叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 艺伎的记忆(the Geisha Memory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺伎的记忆(The Geisha Memory)

[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɪn][ðeə(r)]	[hɑːts]	[ðə; ðɪ]
With	**a**	**song**	**in**	**their**	**hearts**	**the**
和	一个	歌曲	在	他们的	心	这

他们心中充满歌声

['selɪbət]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	['geɪli]	[riː'liv]	—
celibates	**of**	**Mars**	**gaily**	**relived**	**—**
独身者	的	火星	兴高采烈地	重温	—

火星上的独身者们欢快地重温旧梦——

[ðə; ðɪ]	['geɪʃə]	['meməri]
THE	**GEISHA**	**MEMORY**
这	艺妓	记忆

艺伎的记忆

[baɪ]	['wɪnstən]	[mɑːrks]
By	**WINSTON**	**MARKS**
经过	温斯顿	标记

作者：温斯顿·马克斯

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	[fɔːl]	-	.
Planet	**Stories**	**Fall**	**1954**	**.**
行星	故事	落下	-	.

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['piːtə(r)]	['dʌŋkən]	[leɪ]	[stræpt]	,
Peter	**Duncan**	**lay**	**strapped**	**,**
彼得	邓肯	躺	绑带	,

彼得·邓肯被绑着躺着，

[drʌgd]	[ænd; ənd]	['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['eɪti]	['nærəʊ]	['bʌkɪt]	-	[kaʊtʃ]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]
drugged	**and**	**supine**	**on**	**one**	**of**	**the**	**eighty**	**narrow**	**bucket**	**-**	**couches**	**on**	**the**
吸毒	和	仰卧	在	一	的	这	八十	狭窄的	桶	-	沙发	在	这

['pæsɪndʒə(r)]	[dek]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['mɪzrəbli]	,
passenger	**deck**	**and**	**was**	**miserably**	**,**
乘客	甲板	和	曾是	惨痛地	,

他被下了药，仰面躺在乘客甲板上八十张狭窄的桶形卧榻之一上，痛苦不堪。

[kən'tɪnjuəsli]	[sɪk]	.
continuously	**sick**	**.**
持续	生病的	.

一直生病。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] ['nɔːziə] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][əˈdʒʌst][tuː; tə] .

It	was	not	a	nice	steady	nausea	that	a	man	could	adjust	to	.
它	曾是	不是	一个	好的	稳定的	恶心	那	一个	男人	可以	调整	到	.

这不是那种可以让人逐渐适应的、轻微而持续的恶心感。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['vɜːtɪgəʊ][laɪk][wʌn] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] ['wɒləʊɪŋ]

Nor	even	a	rhythmic	vertigo	like	one	suffered	from	an	ocean	liner	wallowing
也不	甚至	一个	节奏	眩晕	喜欢	一	遭受	从	一个	海洋	衬垫	沉溺

[ɪn] [graʊnd] [swelz] .

in	ground	swells	.
在	地面	涌浪	.

甚至连像远洋客轮在涌浪中颠簸时所患的那种有节奏的眩晕都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ˌɪnstəˈbɪlətɪ][ɪn] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

It	was	a	shifting	,	sliding	instability	in	three	dimensions	,
它	曾是	一个	转变	,	滑动	不稳定性	在	三	方面	,

它是一种三维空间中不断变化、滑动的不稳定性。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːz] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['reɪdɑː(r)][kən'trəʊlz] .

as	the	Mars	-	bound	vessel	responded	to	automatic	radar	controls	.
作为	这	火星	-	边界	血管	回应	到	自动的	雷达	控制	.

火星探测飞船对自动雷达控制系统做出反应。

[ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtrɪ] [speɪs] ['biːɪŋ] ['empti] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]

The	concept	of	interplanetary	space	being	empty	was	long	since	an	exploded
这	概念	的	星际	空间	存在	空的	曾是	长的	自从	一个	爆炸了

[mɪθ] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][rɪˈmaɪndid][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [viə] ,

myth	Duncan	was	reminded	as	the	space	ship	veered	,
神话	邓肯	曾是	提醒	作为	这	空间	船	转向	,

星际空间空无一物的概念早已是一个被打破的神话，当飞船偏离航线时，邓肯再次意识到这一点。

[əkˈseləreɪtɪd] , [ˌdiːˈseləreit] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [kɔːs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] ['mitɪərˌaɪt]

accelerated	,	decelerated	and	corrected	course	to	avoid	collision	with	meteorites
加速	,	减速	和	已更正	课程	到	避免	碰撞	和	陨石

[əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [əˈweɪ] .

approaching	from	thousands	of	miles	away	.
接近	从	数千	的	英里	离开	.

加速、减速并修正航向，以避免与数千英里外飞来的陨石相撞。

[ðæt] ['sev(ə)nti] - [naɪn]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]

That	seventy	-	nine	other	passengers	and	the	whole	crew	were	suffering	as
那	七十	-	九	其他	乘客	和	这	所有的	全体人员	是	痛苦	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

much	as	he	,	was	little	comfort	.
很多	作为	他	,	曾是	小的	舒适	.

得知其他 79 名乘客和全体船员都和他一样痛苦，并没有给他带来多少安慰。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

They	,	at	least	,	had	a	substantial	reason	for	being	here	.
他们	,	在	至少	,	有	一个	重大的	原因	为了	存在	这里	.

至少，他们来到这里是有充分理由的。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] , [tuː] , [ʃeəd] ,

Aside	from	the	money	,	in	which	Duncan	,	too	,	shared	,
旁边	从	这	钱	,	在	哪个	邓肯	,	也	,	共享	,

除了金钱之外（邓肯也分得了一部分），

[ðiːz] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['pleər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [geɪm] ,

these	others	were	vital	players	in	an	enormous	game	,
这些	其他的	是	必不可少的	玩家	在	一个	巨大的	游戏	,

其他几位也是这场庞大比赛中的关键人物。

[sə'plaɪɪŋ] ['enədʒi] - [stɑ:vd] [ɜ:θ] [wɪð] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]

supplying	energy	-	starved	earth	with	fissionable	materials	from	the	inexhaustible
供应	活力	-	饥饿	地球	和	可裂变的	材料	从	这	取之不尽的

[maɪnz] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

mines	of	Mars	.
矿井	的	火星	.

利用火星取之不尽的矿藏，为能源匮乏的地球提供可裂变材料。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['plænɪts] ,

The	single	ship	was	the	only	link	between	the	two	planets	,
这	单身的	船	曾是	这	仅有的	关联	之间	这	二	行星	,

那艘孤零零的飞船是连接这两个星球的唯一纽带。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɜ:rθs] ['greɪtɪst] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	it	represented	earth's	greatest	extravagance	in	history	.
和	它	代表	地球的	最	奢侈	在	历史	.

它代表了地球历史上最奢靡的景象。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

The	passengers	,
这	乘客	,

乘客们，

[rɪ'pleɪsmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] [maɪn] ['wɜ:kəz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðeə(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]

replacements	for	eighty	mine	workers	who	had	served	their	four	years	and
替换	为了	八十	矿	工人	WHO	有	服务	他们的	四	年	和

- [deɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [taɪm] ,

100	days	contract	time	,
-	天	合同	时间	,

替换80名已服满四年零100天合同期的矿工。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mænpaʊə(r)] .

provided	the	essential	manpower	.
假如	这	基本的	人手	.

提供了必要的人力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði]

For	them	it	was	important	work	and	brought	them	not	only	the
为了	他们	它	曾是	重要的	工作	和	带来	他们	不是	仅有的	这

$100 ,

$100	,
$100	,

对他们来说，这是一项重要的工作，不仅给他们带来了100美元，

- ['kɒntrækt; kən'trækt] [fi:] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɒnəd] [ænd; ənd]

000	contract	fee	,	but	also	membership	in	the	highly	honored	and
-	合同	费用	,	但	还	会员资格	在	这	高度	荣幸	和

[ɪk'sklu:sɪv] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:z] [sə'saɪəti] .

exclusive	fellowship	of	the	Mars	Society	.
独家的	奖学金	的	这	火星	社会	.

合同费用为 000 美元，同时还将获得享有极高荣誉的火星协会会员资格。

[bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ]

Back	on	earth	they	were	assured	a	life	-	long	position	of	fame	and	wealth
后退	在	地球	他们	是	保证	一个	生活	-	长的	位置	的	名声	和	财富

.

:
.

回到地球后，他们被保证将拥有终身的名望和财富。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kruːz] , ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mæn] , ['piːtə(r)] ['dʌŋkən] ,

To	facilitate	the	recruiting	of	future	crews	,	public	relations	man	,	Peter	Duncan	,
到	促进	这	招聘	的	未来	船员	,	民众	关系	男人	,	彼得	邓肯	,

为了方便招募未来的船员，公关人员彼得·邓肯

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['glæmə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɑːz] [sə'saɪəti]

was	to	see	to	it	that	romance	and	glamour	surrounded	the	Mars	Society
曾是	到	看	到	它	那	浪漫	和	魅力	包围	这	火星	社会

[wɪð] ['ɒnə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] .

with	honor	bright	and	a	yard	wide	.
和	荣誉	明亮的	和	一个	院子	宽的	.

目的是要让浪漫和魅力围绕着火星协会，使其荣誉闪耀，并使其范围广阔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] .

And	it	wasn't	easy	.
和	它	不是	简单的	.

这并不容易。

[ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [ə'ləʊn] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['siːkrət][ɒn] [ɜːθ] .

The	rigors	of	the	round	trip	,	alone	,	were	no	secret	on	earth	.
这	严酷	的	这	圆形的	旅行	,	独自的	,	是	不	秘密	在	地球	.

单是往返旅程的艰辛，就已是众所周知的事实。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

After	thirty	years	operation	,
后	三十	年	手术	,

运营三十年后，

[məʊst] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn] [speɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grɪm] ['diːteɪlz]

most	visions	of	romance	in	space	flight	had	been	dissipated	by	the	grim	details
最多	愿景	的	浪漫	在	空间	航班	有	到过	消散	经过	这	严峻	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - ['rentʃɪŋ] ['dʒɜːni] .

of	the	stomach	-	wrenching	journey	.
的	这	胃	-	扭动	旅行	.

大多数关于太空飞行浪漫的幻想都被令人作呕的旅程中残酷的细节所打破。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] .

Duncan	was	new	to	the	job	.
邓肯	曾是	新的	到	这	工作	.

邓肯是新来的。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

And	too	young	for	the	job	,	he	had	thought	.
和	也	年轻的	为了	这	工作	,	他	有	想法	.

他当时想，自己年纪太小，不适合这份工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

But	now	the	joker	was	apparent	.
但	现在	这	小丑	曾是	明显	.

但现在，那个爱开玩笑的人露出了真面目。

['siːniə(r)] [pʌb'lɪsəti] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [peɪ] [ænd; ənd]

Senior	publicity	men	in	the	employ	of	General	Fission	enjoyed	the	high	pay	and
高级的	宣传	男人	在	这	采用	的	一般的	裂变	享受	这	高的	支付	和

[kən'venʃən(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][sɪ'kjʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

conventional	public	relations	work	with	their	feet	comfortably	secure	on	earth	.
传统的	民众	关系	工作	和	他们的	脚	舒适地	安全的	在	地球	.

受雇于 General Fission 的高级公关人员享受着高薪和传统的公共关系工作，他们的生活稳定而舒适。

[bʌt; bət][dʒiː] . [ef] . ['niːdɪd] [ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [brəʊk] [ɔːl]

But	G	.	F	.	needed	a	25	-	year	-	old	for	this	assignment	that	broke	all
但	G	.	F	.	需要	一个	-	-	年	-	老的	为了	这	任务	那	打破	全部

[pɹ'ɛsɪdənts] .

precedents	.
先例	.

但GF需要一位25岁的年轻人来完成这项打破所有先例的任务。

[ɪk'spɪəriəns] [keɪm] ['əʊnli] [wɪð] [eɪdʒ] .

Experience	came	only	with	age	.
经验	来了	仅有的	和	年龄	.

经验只能随着年龄增长而获得。

[ænd; ənd][eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪs'kwɑːlɪˌfaɪər][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ʃɪp] ['træv(ə)l] .

And	age	was	the	disqualifier	for	space	ship	travel	.
和	年龄	曾是	这	取消资格	为了	空间	船	旅行	.

年龄是乘坐太空飞船的取消资格条件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [kiː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

It	was	not	his	Phi	Beta	Kappa	key	his	employers	admired	,	but	his	youthful
它	曾是	不是	他的	菲	Beta	卡帕	钥匙	他的	雇主	钦佩	,	但	他的	青春

[ˌsɜːkjə'leɪtəri] ['sɪstəm] ,

circulatory	system	,
循环系统	系统	,

他的雇主们欣赏的不是他获得美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）的证书，而是他年轻的血液循环系统。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] , [kəm'pækt]['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [stə'bɪlәti]

his	sturdy	,	compact	skeletal	structure	and	above	all	his	emotional	stability
他的	结实的	,	袖珍的	骨骼	结构	和	多于	全部	他的	情绪	稳定

['kwəʊʃ(ə)nt] .

quotient	.
商	.

他结实紧凑的骨骼结构，以及最重要的，他的情绪稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [praʊd] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænhʊd]

And	the	world	-	shaking	assignment	for	this	proud	package	of	manhood
和	这	世界	-	摇晃	任务	为了	这	自豪的	包裹	的	男子气概

[wɒz; wəz][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

was	to	track	down	the	meaning	and	implications	of	a	song	.
曾是	到	追踪	向下	这	意义	和	含义	的	一个	歌曲	.

而这位骄傲的男子汉所面临的惊天动地的任务，就是探寻一首歌的含义和寓意。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːstrəʊˌtrəʊz][ænd; ənd] [naɪt] [klʌbz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

A	song	that	had	seeped	out	of	the	bistros	and	night	clubs	of	earth	,
一个	歌曲	那	有	渗出	出去	的	这	小酒馆	和	夜晚	俱乐部	的	地球	,

一首从地球上的小酒馆和夜总会里流传出来的歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːnd] [speɪs] ['maɪnəz] .

a	song	that	could	have	no	other	origin	than	returned	space	miners	.
一个	歌曲	那	可以	有	不	其他	起源	比	返回	空间	矿工	.

这首歌的起源只能是返回地球的太空矿工。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

There	were	endless	verses	to	it	,	but	the	last	lines	were	always
那里	是	无尽的	诗句	到	它	,	但	这	最后的	线条	是	总是

['sɪmələ(r)] .

similar	.
相似的	.

这首歌的诗句数不胜数，但最后几句总是相似的。

['sevrəl] ['stænzə] [ræn] [θru:] ['dʌŋkənz] [breɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpætri'ɒtɪk]

Several	**stanzas**	**ran**	**through**	**Duncan's**	**brain**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**the**	**ancient**	**patriotic**
一些	诗节	跑	通过	邓肯的	脑	到	这	调	的	这	古老的	爱国

['bæləd] , [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

ballad	**,**	**America**	**The**	**Beautiful**	**.**
民谣	,	美国	这	美丽的	.

邓肯的脑海中浮现出几段歌词，旋律是古老的爱国民谣《美丽的亚美利加》。

[ˌfeə'wel] [tu:; tə] [mɑ:z]

Farewell	**to**	**Mars**
告别	到	火星

再见，火星

[ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] [stɑ:z]

And	**frigid**	**stars**
和	寒冷	明星

还有冰冷的星辰

[ðæt] [lait] [ðə; ði] ['rʌsti] [sændz] !

That	**light**	**the**	**rusty**	**sands**	**!**
那	光	这	生锈的	沙子	!

照亮锈迹斑斑的沙滩!

[maɪ] [wʌn] [rɪ'gret] :

My	**one**	**regret**	**:**
我的	一	后悔	:

我唯一的遗憾是:

[aɪl] [nɒt] [fə'get]

I'll	**not**	**forget**
患病的	不是	忘记

我不会忘记

[ðəʊz] ['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] [hændz] .

Those	**ever**	**-**	**loving**	**hands**	**.**
那些	曾经	-	爱	双手	.

那双充满爱意的手。

[maɪ] [stɪnt] [ɪz] [dʌn] ,

My	**stint**	**is**	**done**	**,**
我的	限制	是	完毕	,

我的任期结束了。

[maɪ] ['fɔ:rtʃənz] [wʌn] .

My	**fortune's**	**won**	**.**
我的	命运的	韩元	.

我的好运来了。

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] [bændz] !

Break	**out**	**the**	**earthling**	**bands**	**!**
休息	出去	这	世人	乐队	!

地球人乐队出动!

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [gəʊ] ,

I'm	**glad**	**to**	**go**	**,**
我是	高兴的	到	去	,

我很高兴能去。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ]

But	**yet**	**I**	**know**
但	然而	我	知道

但我知道

[aɪl] [mɪs] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
I'll miss those loving hands .
患病的 错过 那些 爱 双手 .

我会想念那双充满爱意的手。

[tuː; tə] [briːð] [ə'gen]
To breathe again
到 呼吸 再次

再次呼吸

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men]
Like other men
喜欢 其他 男人

像其他男人一样

[ænd; ənd] - [maɪ][glændz] —
And aereate my glands —
和 - 我的 腺体 —

并为我的腺体通气——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌfeə'wel]
For this , farewell
为了 这 , 告别

为此，再见

[tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [hel] —
To all that's hell —
到 全部 那就是 地狱 —

致所有地狱——

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
Except those loving hands .
除了 那些 爱 双手 .

除了那双充满爱意的手。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['dʌŋkən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]
" We want to know , " Duncan had been told , " what the devil is going on
" 我们 想 到 知道 , " 邓肯 有 到过 讲述 , " 什么 这 魔鬼 是 去 在
[aʊt] [ðeə(r)] ! "
out there ! "
出去 那里 ! "

“我们想知道，”邓肯被告知，“外面到底发生了什么事！”

" [waɪ] [nɒt] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['maɪnəz] ?
" Why not cross - examine the returned miners ?
" 为什么 不是 叉 - 检查 这 返回 矿工 ?

为什么不盘问返回的矿工呢?

" ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɑːskt] .
" Duncan had asked .
" 邓肯 有 问 .

邓肯曾问过这个问题。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The answer was simple .
这 回答 曾是 简单的 .

答案很简单。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] .
They wouldn't talk .
他们 不会 讲话 .

他们不愿开口。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	appeared	to	be	a	conspiracy	to	keep	secret	the	significance	of	the
那里	出现	到	是	一个	阴谋	到	保持	秘密	这	意义	的	这

[sɔːŋz] [sə'dʒestɪv] [lɑːst] [laɪnz] .

song's	suggestive	last	lines	.
歌曲的	暗示性的	最后的	线条	.

似乎有人密谋隐瞒这首歌最后几句意味深长的歌词的含义。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mɑːz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Never	had	a	taint	of	immorality	touched	the	Mars	operation	.
绝不	有	一个	污点	的	不道德	感动	这	火星	手术	.

火星行动从未沾染过任何不道德的污点。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kruː] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]

When	the	first	party	of	young	women	were	included	in	the	crew	ten	years	ago
什么时候	这	第一的	派对	的	年轻的	女性	是	包括	在	这	全体人员	十	年	前

,

,

,

十年前，第一批年轻女性加入船员队伍时，

['aɪbraʊz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .

eyebrows	had	been	raised	.
眉毛	有	到过	提高	.

人们都感到惊讶。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [rɪˌtɜːr'niːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]

But	subsequent	returnees	had	given	no	cause	for	the	slightest	whisper	of
但	随后的	返回者	有	给定	不	原因	为了	这	丝毫	耳语	的

[ˌɪmprə'praɪəti] .

impropriety	.
不当行为	.

但随后返回的人员没有表现出丝毫不当行为的迹象。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] .

They	couldn't	afford	to	.
他们	不能	买得起	到	.

他们负担不起。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

The	rules	were	hard	and	uncompromising	.
这	规则	是	难的	和	毫不妥协	.

规则严苛且不容妥协。

[ɒn] [mɑːz] ,

On	Mars	,
在	火星	,

在火星上，

[nəʊ] ['fiːmeɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni]

no	female	member	of	the	company	was	allowed	to	associate	with	any
不	女性	成员	的	这	公司	曾是	允许	到	联系	和	任何

[meɪl] [ɪk'sept] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

male	except	in	working	hours	and	within	the	strictest	limitations	of	her
男性	除了	在	在职的	小时	和	之内	这	最严格的	限制	的	她

[ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] .

official	duty	.
官方的	责任	.

公司任何女员工都不得与任何男性交往，除非是在工作时间内，并且必须在严格遵守其官方职责的范围内。

['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔ:ti] [men][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kəm'pli:t] [ˌsegrɪ'geɪʃn] .

Twenty	**women**	**and**	**one**	**hundred**	**forty**	**men**	**lived**	**in**	**complete**	**segregation**	**.**
二十	女性	和	一	百	四十	男人	居住地	在	完全的	隔离	.

二十名妇女和一百四十名男子生活在完全隔离的状态中。

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:l] [ɪm'pəʊzd][ə; eɪ] $10 , - [faɪn][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələɪtə(r)] .

Violation	**of**	**this**	**rule**	**imposed**	**a**	**$10**	**,**	**000**	**fine**	**on**	**each**	**of**	**the**	**violators**	**.**
违反	的	这	规则	强加	一个	$10	,	-	美好的	在	每个	的	这	违规者	.

违反此规定的，每位违规者将被处以 10,000 美元的罚款。

[wen] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [tru:θ] :

When	**Duncan**	**had**	**asked**	**the**	**obvious**	**question**	**he**	**learned**	**the**	**fantastic**	**truth**	**:**
什么时候	邓肯	有	问	这	明显的	问题	他	学习	这	极好的	真相	:

当邓肯问出那个显而易见的问题时，他得知了一个惊人的真相：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɪʃənz] [wɜ:ld] - [waɪd] [rɪ'krʊtɪŋ] [kæm'peɪn] ,

In	**spite**	**of**	**General**	**Fission's**	**world**	**-**	**wide**	**recruiting**	**campaign**	**,**
在	尽管如此	的	一般的	裂变的	世界	-	宽的	招聘	活动	,

尽管弗西森将军在全球范围内开展了招募活动，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɪl] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] - [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] [ʃɪft] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['ʌðə(r)][jɪə(r)]

they	**couldn't**	**fill**	**their**	**quota**	**of**	**80**	**men**	**for**	**the**	**half**	**shift**	**change**	**every**	**other**	**year**
他们	不能	充满	他们的	配额	的	-	男人	为了	这	一半	转移	改变	每一个	其他	年

.

:

.

他们无法满足每隔一年半班轮换所需的 80 名男员工的配额。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]

After	**the**	**physical**	**examinations**	**reduced**	**the**	**thousands**	**of**	**applicants**	**to**	**a**	**few**
后	这	身体的	考试	减少	这	数千	的	申请人	到	一个	很少

['hʌndrəd] ,

hundred	**,**
百	,

经过体检，数千名申请者减少到几百人后，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [tests] [tʊk] [ðeə(r)][təʊl] .

the	**emotional**	**tests**	**took**	**their**	**toll**	**.**
这	情绪	测试	采取	他们的	收费	.

情感上的考验让他们身心俱疲。

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , - [bɜ:rθs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] — [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] , [sə'plaɪ]

Of	**the**	**remainder**	**,**	**10**	**berths**	**always**	**remained**	**open**	**—**	**the**	**housekeeping**	**,**	**supply**
的	这	余	,	-	泊位	总是	剩余	打开	—	这	家政	,	供应

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l][keə(r)][dʒɒbz] [went] ['begɪŋ] .

and	**medical**	**care**	**jobs**	**went**	**begging**	**.**
和	医疗的	关心	工作	去	乞讨	.

其余的床位中，始终有 10 个空位——而客房服务、物资供应和医疗护理工作却无人问津。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] .

Women	**were**	**the**	**only**	**answer**	**.**
女性	是	这	仅有的	回答	.

唯一的答案就是女性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['su:təb(ə)l] ['fi:meɪl] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [bɜ:rθs] .

It	**was**	**not**	**difficult**	**to**	**recruit**	**suitable**	**female**	**candidates**	**for**	**the**	**20**	**berths**	**.**
它	曾是	不是	难的	到	招募	合适的	女性	候选人	为了	这	-	泊位	.

为这 20 个职位招募合适的女性候选人并不难。

[ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [kruː] [ɪn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

The	complications	came	with	the	problem	of	a	mixed	crew	in	isolation	for
这	并发症	来了	和	这	问题	的	一个	混合	全体人员	在	隔离	为了

['əʊvə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] .

over	four	years	.
超过	四	年	.

复杂之处在于，船员构成复杂，且隔离时间长达四年多。

['mærɪdʒz] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪf] [əˈlaʊd] .

Marriages	would	be	inevitable	if	allowed	.
婚姻	会	是	不可避免的	如果	允许	.

如果允许的话，婚姻将不可避免。

[bʌt; bət][ɪn] [mɑːz] - [rɪˈdjuːst] [ˌætməsˈferɪk] ['preʃə(r)] ['pregnənsi] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['mʌðə(r)]

But	in	Mars	'	reduced	atmospheric	pressure	pregnancy	would	be	fatal	to	mother
但	在	火星	-	减少	大气	压力	怀孕	会	是	致命的	到	母亲

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	child	.
和	孩子	.

但在火星较低的大气压下，怀孕对母亲和孩子都是致命的。

[hens] , [ðə; ði] [ˌsegrɪˈgeɪʃn] [ruːl] .

Hence	,	the	segregation	rule	.
因此	,	这	隔离	规则	.

因此，就有了隔离规则。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [riːtʃt] [ɜːθ] , [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [wel] .

Until	the	song	reached	Earth	,	all	had	gone	well	.
直到	这	歌曲	达到	地球	,	全部	有	已消失	出色地	.

在歌曲传到地球之前，一切都很顺利。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪˈməʊʃən(ə)l] [stəˈbɪlətɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]

Young	people	selected	for	their	emotional	stability	seemed	able	to	withstand	the
年轻的	人们	已选	为了	他们的	情绪	稳定	似乎	有能力的	到	经受	这

['terəb(ə)l] ['ləʊnlinəs] .

terrible	loneliness	.
糟糕的	孤独	.

那些因情绪稳定而被选中的年轻人似乎能够承受可怕的孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [sɒŋ] .

But	now	—	the	song	.
但	现在	—	这	歌曲	.

但现在——是这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˈkrʊtɪŋ]

And	the	whisperings	that	were	threatening	to	disrupt	the	whole	recruiting
和	这	耳语	那	是	威胁	到	扰乱	这	所有的	招聘

[kæmˈpeɪn] .

campaign	.
活动	.

还有一些窃窃私语，几乎要扰乱整个招聘活动。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [tʃɜːtʃɪz]

These	young	people	were	subject	to	the	influences	of	their	parents	,	churches
这些	年轻的	人们	是	主题	到	这	影响	的	他们的	父母	,	教堂

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] .

and	sweethearts	.
和	甜心们	.

这些年轻人深受父母、教会和恋人的影响。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['tenjuəs] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [mait] ['ɪndɪkeɪt] ['faɪə(r)] .

Even	**this**	**tenuous**	**wisp**	**of**	**smoke**	**might**	**indicate**	**fire**	**.**
甚至	这	脆弱的	烟雾	的	抽烟	可能	表明	火	.

即使是这缕微弱的烟雾也可能预示着火灾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʃeɪd] [mɔ:(r)] ['rɪb(ə)ld] ,

And	**if**	**the**	**verses**	**of**	**the**	**song**	**became**	**one**	**shade**	**more**	**ribald**	**,**
和	如果	这	诗句	的	这	歌曲	成为	一	阴影	更多的	粗俗的	,

如果歌词再加重一点粗俗的色彩，

[dʒi:] . [ef] . [wʊd] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] ['æplɪkənts] .

G	**.**	**F**	**.**	**would**	**whistle**	**for**	**qualified**	**applicants**	**.**
G	.	F	.	会	哨	为了	合格的	申请人	.

GF会热情地招揽合格的应聘者。

[ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən] ['skænd(ə)l] [kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'lɪstmənt] ['prəʊgræm] .

A	**wide**	**open**	**scandal**	**could**	**wreck**	**the**	**whole**	**enlistment**	**program**	**.**
一个	宽的	打开	丑闻	可以	破坏	这	所有的	征募	程序	.

一场公开的丑闻可能会毁掉整个征兵计划。

[bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['dʌŋkən] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] ['tʃælɪndʒ] .

Back	**on**	**earth**	**the**	**problem**	**had**	**presented**	**Duncan**	**with**	**a**	**provocative**	**challenge**	**.**
后退	在	地球	这	问题	有	呈现	邓肯	和	一个	挑衅	挑战	.

回到地球上，这个问题给邓肯带来了一个棘手的挑战。

[naʊ] , - [deɪz] [aʊt] , [wɪð] - [deɪz] ['træv(ə)l] [ə'hed] ,

Now	**,**	**20**	**days**	**out**	**,**	**with**	**42**	**days**	**travel**	**ahead**	**,**
现在	,	-	天	出去	,	和	-	天	旅行	前方	,

现在距离出发还有20天，接下来还有42天的行程，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

his	**thoughts**	**were**	**wrapping**	**into**	**a**	**tight**	**spiral**	**of**	**resentment**	**.**
他的	想法	是	包装	进入	一个	紧的	螺旋	的	怨恨	.

他的思绪渐渐陷入了怨恨的漩涡中。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [mait]

His	**imagination**	**had**	**run**	**the**	**gamut**	**of**	**every**	**possible**	**situation**	**he**	**might**
他的	想像力	有	跑步	这	范围	的	每一个	可能的	情况	他	可能

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

他的想象力已经涵盖了他可能遇到的所有情况，

[i:tʃ] [mɔ:(r)] ['lʊərɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:st] .

each	**more**	**lurid**	**and**	**revolting**	**than**	**the**	**last**	**.**
每个	更多的	骇人的	和	令人作呕的	比	这	最后的	.

一个比一个更骇人听闻、更令人作呕。

[hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [mænz] ['lʌstfl] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] ,

He	**cursed**	**man's**	**lustful**	**nature**	**that**	**made**	**this**	**whole**	**mission**	**necessary**	**,**
他	被诅咒的	男人的	好色的	自然	那	制成	这	所有的	使命	必要的	,

他诅咒人类的淫欲本性，正是这种本性使得这次任务成为必要。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hi:; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [mɑ:z] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [hi:; hi]

and	**in**	**particular**	**he**	**blamed**	**the**	**Mars**	**colony**	**for**	**the**	**physical**	**discomfort**	**he**
和	在	特别的	他	被指责	这	火星	殖民地	为了	这	身体的	不适	他

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

was	**being**	**forced**	**to**	**endure**	**.**
曾是	存在	强制	到	忍受	.

他尤其将自己被迫忍受的身体不适归咎于火星殖民地。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['med(ə)l] [mait] [ðeɪ] [ə'wɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bɪli] -

What	kind	of	medal	might	they	award	him	for	spying	on	a	herd	of	billy	-
什么	种类	的	勋章	可能	他们	奖	他	为了	间谍活动	在	一个	一群	的	比利	-

[gəʊts] [ænd; ənd] [wi:k] - ['wɪld] ['næni] ?

goats	and	weak	-	willed	nannies	?
山羊	和	虚弱的	-	意志	保姆	?

如果他去偷窥一群山羊和意志薄弱的保姆，他们会给他颁发什么样的奖章呢?

[ə; eɪ]['bʌzə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

A	buzzer	vibrated	under	his	arm	.
一个	蜂鸣器	振动	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下有个蜂鸣器震动起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .

It	was	his	turn	for	exercise	.
它	曾是	他的	转动	为了	锻炼	.

轮到他锻炼了。

['wɪərəli] [hi:; hi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ðɪ] ['webɪŋ] [ðæt] [stræpt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒi:] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Wearily	he	unfastened	the	webbing	that	strapped	him	to	the	g	-	couch	and
疲劳	他	解开	这	织带	那	绑带	他	到	这	克	-	长椅	和

[hɔ:l] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpi] ['tʃeɪmbə(r)] .

hauled	his	way	forward	to	the	tiny	physical	therapy	chamber	.
拖拽	他的	方式	向前	到	这	微小的	身体的	治疗	房间	.

他疲惫地解开将自己绑在重力沙发上的织带，拖着疲惫的身体走向狭小的物理治疗室。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][səʊ] - [kɔ:ld] [fri:] [flaɪt] ,

They	were	in	so	-	called	free	flight	,
他们	是	在	所以	-	称为	自由的	航班	,

他们当时处于所谓的自由飞行状态。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ləːtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hi:; hi][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pædɪd] [reɪl][ænd; ənd] [mu:v]

but	the	lurches	required	that	he	hold	fast	to	the	padded	rail	and	move
但	这	踉跄	必需的	那	他	抓住	快速地	到	这	带衬垫	轨	和	移动

[hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] .

hand	-	over	-	hand	.
手	-	超过	-	手	.

但颠簸让他不得不紧紧抓住带衬垫的栏杆，手脚并用地移动。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n]['eksəsaɪzɪz] , [ðen] [ə; eɪ] " ['ʃaʊə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] ['taʊəl] .

There	would	be	the	tension	exercises	,	then	a	"	shower	"	with	a	damp	towel	.
那里	会	是	这	紧张	练习	,	然后	一个	"	淋浴	"	和	一个	潮湿	毛巾	.

先进行一些拉伸练习，然后用湿毛巾“淋浴”。

[ðen] [mi:l] [taɪm] .

Then	meal	time	.
然后	一顿饭	时间	.

然后是用餐时间。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .

He	made	a	face	at	the	thought	.
他	制成	一个	脸	在	这	想法	.

想到这里，他做了个鬼脸。

[səʊ][fɑ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mi:lz] ['ɔ:rəli] .

So	far	he	had	been	able	to	eat	fewer	than	a	dozen	meals	orally	.
所以	远的	他	有	到过	有能力的	到	吃	更少	比	一个	打	餐	口头	.

到目前为止，他能经口吃下的饭菜还不到十二顿。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frekld] [wɪð] [skɑːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs]

His	arms	already	were	becoming	freckled	with	scars	from	the	intravenous
他的	武器	已经	是	成为	雀斑	和	疤痕	从	这	静脉

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænti] - ['vɜːtɪgəʊ] [ɪn'dʒekʃnz] .

feedings	and	anti	-	vertigo	injections	.
喂养	和	反对	-	眩晕	注射	.

他的手臂上已经布满了静脉输液和抗眩晕注射留下的疤痕，开始出现雀斑。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk]

To	his	considerable	surprise	he	was	able	to	step	through	the	air	-	lock
到	他的	大量	惊喜	他	曾是	有能力的	到	步	通过	这	空气	-	锁

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] ,

and	descend	the	steep	,
和	下降	这	陡	,

令他颇感意外的是，他竟然能够穿过气闸，沿着陡峭的山路往下走。

[kliːt] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] .

cleated	ramp	to	the	surface	of	Mars	under	his	own	power	.
带钉的	坡道	到	这	表面	的	火星	在下面	他的	自己的	力量	.

他凭借自身力量，沿着带楔形物的斜坡登上了火星表面。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] , [hɒt] [aɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['ɒrɪndʒ] [pleɪnz] .

The	setting	sun	was	a	tiny	,	hot	eye	burning	across	the	reddish	orange	plains	.
这	环境	太阳	曾是	一个	微小的	,	热的	眼睛	燃烧	穿过	这	微红	橙子	平原	.

落日像一只小小的、炽热的眼睛，灼烧着红橙色的平原。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [hjuː'mɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

A	light	breeze	refreshed	his	face	after	the	rank	humidity	of	the	space	ship	.
一个	光	微风	焕然一新	他的	脸	后	这	秩	湿度	的	这	空间	船	.

一阵微风吹过，拂过他湿热难耐的太空舱，让他的脸庞感到清爽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːsk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

But	the	mask	through	which	he	breathed	and	the	oxygen	bottle	on	his	back
但	这	面具	通过	哪个	他	呼吸	和	这	氧	瓶子	在	他的	后退

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'frendli] [wɪnd] ,

reminded	him	it	was	an	unfriendly	wind	,
提醒	他	它	曾是	一个	不友好	风	,

但他呼吸时戴的面罩和背上的氧气瓶提醒他，这是不友好的风。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtrədʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [draʊn]

the	movement	of	a	thin	ocean	of	nitrogen	in	which	a	man	could	drown
这	移动	的	一个	薄的	海洋	的	氮	在	哪个	一个	男人	可以	溺水

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

within	minutes	.
之内	分钟	.

稀薄的氮气海洋的运动，一个人在其中几分钟内就会溺亡。

[hiː; hi] [sʌkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ['ʃʌfld]

He	sucked	gratefully	at	the	low	-	pressure	oxygen	,	and	in	silence	shuffled
他	真烂	感激不尽	在	这	低的	-	压力	氧	,	和	在	沉默	洗牌

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [gaɪd] .

after	their	guide	.
后	他们的	指导	.

他感激地吸了一口低压氧气，默默地跟在向导身后。

['grævəti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] .

Gravity	was	only	a	third	of	earth's	.
重力	曾是	仅有的	一个	第三	的	地球的	.

重力只有地球的三分之一。

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [friː] - [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hevi] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

After	weeks	of	free	-	fall	and	the	last	hours	of	heavy	deceleration	,
后	周	的	自由的	-	落下	和	这	最后的	小时	的	重的	减速	,

经过数周的自由落体式下降和最后几个小时的急剧减速后，

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] ['stʌmb(ə)ld] ['drʌŋkənli] [siːkɪŋ] [ðeə(r)][lænd][legz] .

the	replacements	stumbled	drunkenly	seeking	their	land	legs	.
这	替换	踉跄	醉酒地	寻求	他们的	土地	腿	.

替补队员们摇摇晃晃，醉醺醺地努力站稳脚跟。

[ə; eɪ][hɑːf][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd]['lesə(r)] [gləʊ]

A	half	mile	from	the	ship	the	lights	of	the	mine	and	lesser	glow
一个	一半	英里	从	这	船	这	灯	的	这	矿	和	较少	辉光

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [əˌlɒŋ'saɪd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] .

from	the	settlement	alongside	guided	their	course	.
从	这	沉降	旁边	引导	他们的	课程	.

距离船只半英里处，矿井的灯光和旁边定居点微弱的光芒指引着他们的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [sprɔːl] [ɒv; əv][skwɒt] ,

As	they	neared	the	village	he	could	make	out	a	sprawl	of	squat	,
作为	他们	接近	这	村庄	他	可以	制作	出去	一个	蔓延	的	蹲	,

当他们靠近村庄时，他隐约看到一片矮矮的房屋，

[bɒks] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪlvəri] ['fɪnɪʃ] .

box	-	like	buildings	of	a	dull	,	silvery	finish	.
盒子	-	喜欢	建筑物	的	一个	乏味的	,	银色	结束	.

外形像盒子一样的建筑，表面呈暗淡的银色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪn] - [wɔːld] , [mæg'niːziəm] ['ælɔɪ] [stˈrʌktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] [wʊd]

They	were	the	thin	-	walled	,	magnesium	alloy	structures	in	which	Duncan	would
他们	是	这	薄的	-	有围墙的	,	镁	合金	结构	在	哪个	邓肯	会

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

那是邓肯睡觉用的薄壁镁合金结构。

[iːt] [ænd; ənd][spaɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - ['lændɪŋ] .

eat	and	spy	until	the	next	ship	-	landing	.
吃	和	间谍	直到	这	下一个	船	-	降落	.

吃喝玩乐，直到下一艘飞船降落。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][həʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] [ðə; ði]

Behind	him	the	holds	were	gasping	open	and	beginning	to	disgorge	the
在后面	他	这	持有	是	喘息	打开	和	开始	到	吐出	这

['mæsɪv] [sə'plaɪ] ['kɑːgəʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] - [səʊlz] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] - [tə'restriəl] [deɪz] .

massive	supply	cargo	that	must	keep	160	souls	alive	for	780	terrestrial	days	.
大量的	供应	货物	那	必须	保持	-	灵魂	活	为了	-	陆地	天	.

在他身后，货舱缓缓打开，开始倾泻出大量的补给货物，这些货物必须供160个人在780个地球上的日子里生存。

['frædʒaɪl] [ə'piərɪŋ] [trʌks] ['rʌmbl] [aʊt][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] .

Fragile	appearing	trucks	rumbled	out	and	passed	the	group	.
脆弱的	出现	卡车	隆隆声	出去	和	通过了	这	团体	.

几辆看起来很脆弱的卡车隆隆驶出，从人群中经过。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪndli] [kreɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['beəli] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] [ɒn]

A	pair	of	spindly	cranes	that	could	barely	have	supported	their	own	weight	on
一个	一对	的	细长的	起重机	那	可以	仅仅	有	有	他们的	自己的	重量	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

一对瘦弱的起重机，几乎无法支撑自身在地球上的重量。

[dʒauns] [bɪˈhaɪnd] [ˈtaɪni] [dʒiːp] - [laɪk] [təʊ] - [kɑːz] .

jounced	behind	tiny	jeep	-	like	tow	-	cars	.
弹跳	在后面	微小的	吉普车	-	喜欢	拖	-	汽车	.

在小型吉普车状的拖车后面颠簸。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ˈdɪstənt] [ləʊ] [hɪlz] .

Now	the	sun	was	below	distant	low	hills	.
现在	这	太阳	曾是	以下	遥远	低的	丘陵	.

现在太阳已经落到了远处低矮的山丘之下。

[ˈdʌŋkən] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˈfoʊbəs] ,

Duncan	noted	the	suddenness	of	the	sunset	,	and	as	he	looked	,	Phobos	,
邓肯	著名的	这	突然	的	这	日落	,	和	作为	他	看起来	,	火卫一	,

邓肯注意到日落来得突然，当他望向火卫一（福波斯）时，

[ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [muːn] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈkres(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [muːnz] [ɒn]

the	nearer	moon	rose	out	of	the	west	,	a	huge	crescent	like	the	stage	moons	on
这	更近	月亮	玫瑰	出去	的	这	西方	,	一个	巨大的	新月	喜欢	这	阶段	月亮	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

较近的一轮月亮从西方升起，是一弯巨大的新月，就像地球上的月牙一样。

[ˈəʊnli] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [mɑːz] - [ˈsɜːfɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪs] [ˌəʊvəˈhed] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

Only	3700	miles	from	Mars	'	surface	,	it	would	race	overhead	in	the	space	of
仅有的	-	英里	从	火星	-	表面	,	它	会	种族	开销	在	这	空间	的

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

距离火星表面仅 3700 英里，它会在几分钟内从火星上空掠过。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪts] [ˈprəʊgres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] [ˈblæknəs]

Even	in	the	dark	,	its	progress	could	be	followed	by	the	disk	of	blackness
甚至	在	这	黑暗的	,	它是	进步	可以	是	随后	经过	这	磁盘	的	黑

[əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːz] .

against	the	stars	.
反对	这	明星	.

即使在黑暗中，也能通过星空中的黑色圆盘追踪到它的行进轨迹。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [leɪ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,

Now	the	crescent	lay	horizontal	and	narrow	,	but	even	as	he	watched	,
现在	这	新月	躺	水平的	和	狭窄的	,	但	甚至	作为	他	观看	,

现在，新月呈水平状，变得又窄又平，但他仍然注视着它。

[ðə; ði] [ˈslɪvə(r)] [ˈfætn] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪtˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] .

the	sliver	fattened	and	separated	itself	from	the	low	mountain	range	.
这	银片	肥胖的	和	分开	本身	从	这	低的	山	范围	.

那条细长的树干逐渐肥硕，并与低矮的山脉分离开来。

[ðə; ði] [njuː] [gruːp] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈbɪldɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentrəns]

The	new	group	was	waved	into	the	largest	building	,	through	a	double	entrance
这	新的	团体	曾是	挥手	进入	这	最大	建筑	,	通过	一个	双倍的	入口

[ɒv; əv] [ˈkɜːtənz] .

of	curtains	.
的	窗帘	.

新一批成员被挥手示意进入最大的建筑，入口处是两道帘幕。

[ˌɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [eə(r)] .

Inside	was	air	.
里面	曾是	空气	.

里面是空气。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

Everyone	**was**	**removing**	**his**	**mask**	**.**
每个人	曾是	移除	他的	面具	.

每个人都摘下了口罩。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

Evidently	**this**	**was**	**the**	**recreation**	**room**	**.**
显然	这	曾是	这	娱乐	房间	.

显然，这里是娱乐室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ][æt; ət][wʌn][end] [held][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ten] ['wɪmɪn] .

A	**small**	**stage**	**at**	**one**	**end**	**held**	**a**	**man**	**and**	**ten**	**women**	**.**
一个	小的	阶段	在	一	结尾	握住	一个	男人	和	十	女性	.

舞台一端的小舞台上坐着一名男子和十名女子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

When	**they**	**were**	**all**	**seated**	**in**	**the**	**rows**	**of**	**chairs**	**,**
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	行	的	椅子	,

当他们都坐在椅子上时，

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spəʊk] .

the	**man**	**on**	**the**	**rostrum**	**arose**	**and**	**spoke**	**.**
这	男人	在	这	主席台	出现	和	辐	.

讲台上的人站起来开始讲话。

" ['feləʊ] [ˌpiː'eɪtʃ'diːz][ænd; ənd] ['fæthed] , [meɪ] [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm]

"	**Fellow**	**PhD's**	**and**	**fatheads**	**,**	**may**	**I**	**welcome**	**you**	**to**	**your**	**new**	**home**
"	同伴	博士	和	胖头	,	可能	我	欢迎	你	到	你的	新的	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,

for	**the**	**next**	**,**
为了	这	下一个	,

“各位博士同仁和笨蛋们，欢迎来到你们接下来的新家，

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] , " - [deɪz] , [sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] .

"	**he**	**looked**	**at**	**his**	**wrist**	**watch**	**,**	**"**	**781**	**days**	**,**	**six**	**hours**	**and**	**18**	**minutes**	**.**
"	他	看起来	在	他的	手腕	手表	,	"	-	天	,	六	小时	和	-	分钟	.

他看了看手表，“781天6小时18分钟。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [blɒnd] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [feɪs] .

"	**He**	**was**	**short**	**,**	**blond**	**,**	**powerfully**	**built**	**and**	**pleasant**	**of**	**face**	**.**
"	他	曾是	短的	,	金发	,	强大的	建造	和	令人愉快的	的	脸	.

他个子不高，金发碧眼，身材魁梧，长相和善。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [peɪl] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [blɒtʃ] [ɒv; əv][skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nəʊz][ænd; ənd][pɑːt]

A	**rather**	**pale**	**,**	**symmetrical**	**blotch**	**of**	**skin**	**containing**	**his**	**mouth**	**,**	**nose**	**and**	**part**
一个	相当	苍白	,	对称的	斑点	的	皮肤	包含	他的	嘴	,	鼻子	和	部分

[ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

of	**each**	**cheek**	**,**
的	每个	脸颊	,

一块颜色较浅、对称的皮肤斑块，包含了他的嘴巴、鼻子和部分脸颊。

[wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['sʌnbɜːnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

was	**outlined**	**by**	**his**	**heavily**	**sunburned**	**complexion**	**.**
曾是	概述	经过	他的	重度	晒伤	肤色	.

他被晒得通红的皮肤轮廓分明。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][mɑːsk] , ['dʌŋkən] [sə'maɪzd] .

That	**would**	**be**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**oxygen**	**mask**	**,**	**Duncan**	**surmised**	**.**
那	会	是	这	阴影	的	他的	氧	面具	,	邓肯	推测	.

邓肯推测，那应该是他的氧气面罩的影子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] ['bəʊ.ən] , [jɔː(r); jə(r)] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['spəʊksmən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	My	name	is	Lee	Bowen	,	your	newly	elected	spokesman	,	"	he	went	on	.
"	我的	姓名	是	李	鲍文	,	你的	新	当选	发言人	,	"	他	去	在	.

“我叫李·鲍文，是你们新当选的发言人，”他继续说道。

" [maɪ] [tʃiːf] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ɒn] [mɑːz] .

"	My	chief	qualification	is	the	biggest	mouth	and	the	loudest	voice	on	Mars	.
"	我的	首席	资格	是	这	最大	嘴	和	这	最响亮	嗓音	在	火星	.

“我的主要资格是火星上最大的嘴巴和最大的嗓门。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vəʊt] ,

Before	you	leave	you	will	have	two	elections	in	which	to	vote	,
前	你	离开	你	将要	有	二	选举	在	哪个	到	投票	,

在你离开之前，你将有两次选举需要投票。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] ['kɒmz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	until	the	next	ship	comes	you'll	have	to	put	up	with	me	.
但	直到	这	下一个	船	来	你会	有	到	放	向上	和	我	.

但在下一艘船到来之前，你们得忍受我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] .

And	the	girls	here	.
和	这	女孩们	这里	.

还有这里的女孩们。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['fɔːwəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæk] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fiːmeɪl] .

"	He	waved	forward	one	of	the	slack	-	suited	females	.
"	他	挥手	向前	一	的	这	松弛	-	适合	女性	.

他向前面挥了挥手，示意一位穿着休闲西装的女士上前。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Like	the	others	she	looked	intelligent	,
喜欢	这	其他的	她	看起来	聪明的	,

她和其他人一样，看起来很聪明。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [krɒpt] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

but	her	closely	cropped	brown	hair	and	loose	-	fitting	clothes	almost	concealed	her	sex	.
但	她	密切	裁剪	棕色的	头发	和	松动的	-	配件	衣服	几乎	暗	她	性别	.

但她利落的棕色短发和宽松的衣服几乎掩盖了她的性别。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bʌt; bət] [siːmd] [peɪl] [wɪ'ðaʊt] [meɪk] - [ʌp] .

Her	face	was	pretty	but	seemed	pale	without	make	-	up	.
她	脸	曾是	漂亮的	但	似乎	苍白	没有	制作	-	向上	.

她长得挺漂亮，但素颜显得脸色苍白。

" [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pælə(r)] , " ['dʌŋkən] [pʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Discretion	is	the	better	part	of	pallor	,	"	Duncan	punned	to	himself	.
"	审慎	是	这	更好的	部分	的	苍白	,	"	邓肯	双关语	到	他自己	.

“谨慎是面色苍白的最好选择，”邓肯自言自语地开了个玩笑。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːθə] [raɪs] [ɪz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	Dr	.	Martha	Rice	is	spokesman	for	the	ladies	.
"	博士	.	玛莎	米	是	发言人	为了	这	女士们	.

“玛莎·赖斯博士是这些女士的发言人。”

" ['bəʊ.ən] [baʊd] ['briːfli] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Bowen	bowed	briefly	and	stepped	back	.
"	鲍文	鞠躬	简要地	和	步	后退	.

鲍文微微鞠躬，然后后退了一步。

[ðə; ði][gɜːl][smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['θɔːtfəli] .

The	girl	smiled	and	looked	them	over	thoughtfully	.
这	女孩	微笑	和	看起来	他们	超过	深思熟虑	.

女孩微笑着若有所思地打量着他们。

" [wiː; wi][hæv; həv]['prɔːbləmz][hɪə(r)] .

"	We	have	problems	here	.
"	我们	有	问题	这里	.

我们这里遇到了一些问题。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	like	to	emphasize	a	couple	of	them	.
我	会	喜欢	到	强调	一个	夫妻	的	他们	.

我想重点强调其中几点。

[pliːz] [doʊnt][kʌt] [jɔː'self] , ['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] .

Please	don't	cut	yourself	,	shaving	or	working	.
请	不	切	你自己	,	剃须	或者	在职的	.

请不要割伤自己，无论是刮胡子还是工作。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wuːnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ləʊ] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] [kəm'pres] ['bændɪdʒ] .

The	slightest	wound	in	our	low	atmospheric	pressure	requires	a	compress	bandage	.
这	丝毫	伤口	在	我们的	低的	大气	压力	需要	一个	压缩	绷带	.

在低气压环境下，即使是最轻微的伤口也需要用绷带包扎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːsənsiz] .

They	are	nuisances	.
他们	是	滋扰	.

它们很麻烦。

[ə; eɪ] ['mɒdɪstli] [diːp] [gæʃ] [kæn; kən][kɒst][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

A	modestly	deep	gash	can	cost	you	your	life	.
一个	谦虚地	深的	伤口	能	成本	你	你的	生活	.

一道不算深的伤口也可能要了你的命。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔː(r)] .

"	She	paused	and	studied	them	some	more	.
"	她	暂停	和	研究	他们	一些	更多的	.

她停顿了一下，又仔细地观察了一番。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['keəf(ə)l][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɪk] - [skɪnd] .

"	And	so	I	hope	you	are	all	careful	or	at	least	thick	-	skinned	.
"	和	所以	我	希望	你	是	全部	小心	或者	在	至少	厚的	-	去皮	.

所以，我希望你们都能小心谨慎，或者至少脸皮厚一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [tuː] .

For	another	reason	,	too	.
为了	其他	原因	,	也	.

还有另一个原因。

['aʊə(r)]['sekənd]['prɒbləm][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv] [lʌv] .

Our	second	problem	here	is	the	high	price	of	love	.
我们的	第二	问题	这里	是	这	高的	价格	的	爱	.

我们面临的第二个问题是爱情的高昂代价。

" [ðə; ði][naɪn][g'ɜːlz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

"	The	nine	girls	behind	her	laughed	as	she	looked	back	at	them	,	but
"	这	九	女孩们	在后面	她	笑了	作为	她	看起来	后退	在	他们	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

her	face	became	serious	.
她	脸	成为	严肃的	.

“她回头看向身后的九个女孩时，她们都笑了，但她的表情却变得严肃起来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ]['əʊnli] $10 , - . - .
" You were led to believe that a kiss would cost you only $10 , 000 . 00 .
" 你 是 引领 到 相信 那 一个 吻 会 成本 你 仅有的 $10 , - . - .

"你被误导认为，一个吻只需要花费你 10,000 美元。

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'led] .
Well , you were misled .
出色地 , 你 是 被误导 .

你被误导了。

[ðə; ðiː][praɪs][ɪz] $20 , - , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] [ɪz][waɪd]['əʊpən] .
The price is $20 , 000 , and the market is wide open .
这 价格 是 $20 , - , 和 这 市场 是 宽的 打开 .

价格为 20,000 美元，市场完全开放。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] ,
Any one of us will accommodate you ,
任何 一 的 我们 将要 容纳 你 ,

我们任何一个人都会为您服务。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [faɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but you'll have to pay our fine as well as your own .
但 你会 有 到 支付 我们的 美好的 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

但是，你不仅要支付你自己的罚款，还要支付我们的罚款。

" ['dʌŋkən] [gɑːspt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn] , [hiː; hi] [smaɪld] .
" Duncan gasped at her first words , then , as they sank in , he smiled .
" 邓肯 倒吸一口气 在 她 第一的 字 , 然后 , 作为 他们 沉没 在 , 他 微笑 .

"邓肯听到她第一句话时倒吸了一口气，然后，当他理解了她的话后，他笑了。

[mə'rɑːl] , [gʊd] .
Morale , good .
士气 , 好的 .

士气良好。

['mɒrəlz] , ['iːv(ə)n]['betə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['wʌznt] [dʒʌst][æn; ən][ækt] .
Morals , even better if this wasn't just an act .
德 , 甚至 更好的 如果 这 不是 只是 一个 行为 .

如果这不仅仅是一场表演，那就更好了，这关乎道德。

[ə'plɔːz] [wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪslz] .
Applause was enthusiastic , but there were no whistles .
掌声 曾是 热情的 , 但 那里 是 不 哨声 .

掌声热烈，但没有吹口哨。

['bəʊ.ən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðiː][gɜːl][sæt] [daʊn] .
Bowen came up again as the girl sat down .
鲍文 来了 向上 再次 作为 这 女孩 卫星 向下 .

女孩坐下后，鲍文又走了过来。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['dʒentlmən] .
" Remember that , gentlemen .
" 记住 那 , 先生们 .

记住这一点，先生们。

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
You came up here to earn a tenth of a million dollars .
你 来了 向上 这里 到 赚 一个 第十 的 一个 百万 美元 .

你来这里是为了挣一千万美元。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊl] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Believe me , you'll earn it .
相信 我 , 你会 赚 它 .

相信我，你会赢得它的。

[bʌt; bət][doʊnt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But don't kiss it away .
但 不 吻 它 离开 .

但别把它吻走。

[ɪts] ['əʊnli] [wɜːθ] [faɪv] ['kɪsɪz] [ʌp][hɪə(r)] ,
It's only worth five kisses up here ,
它是 仅有的 值得 五 吻 向上 这里 ,

在这里，它只值五个吻。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gˈɜːlz] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɒn] [rɪˈpɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
and these girls will put you on report if you lay a finger on them .
和 这些 女孩们 将要 放 你 在 报告 如果 你 躺 一个 手指 在 他们 .

如果你敢碰她们一根手指头，这些女孩就会举报你。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [rɪˈpɔːt] .
If they don't , they go on report .
如果 他们 不 , 他们 去 在 报告 .

如果他们不这样做，就会被上报。

" [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [səˈplaɪ] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" The first two days were spent unloading supply cargo and stowing it .
" 这 第一的 二 天 是 花费 卸货 供应 货物 和 存放 它 .

前两天主要用来卸载和存放补给货物。

[ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['pæsndʒər] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd]
The out - going passengers took care of loading the stockpile of concentrated
这 出去 - 去 乘客 采取 关心 的 加载中 这 储存 的 集中
['mɪnərəlz] ,
minerals ,
矿物 ,

即将离开的乘客负责装载那批浓缩矿物。

[səʊ] ['dʌŋkən] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
so Duncan had no chance to talk with them .
所以 邓肯 有 不 机会 到 讲话 和 他们 .

所以邓肯没有机会和他们交谈。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .
On the third morning the ship was launched .
在 这 第三 早晨 这 船 曾是 发射 .

第三天早上，这艘船下水了。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti][daɪd] ,
The bustle of activity died ,
这 忙碌 的 活动 死亡 ,

喧嚣渐渐平息。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['maɪnɪŋ] [ruː'tiːn] [laɪk][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [kɒg] [ðæt] [hiː; hi]
and Duncan moved into the smooth mining routine like the polished cog that he
和 邓肯 已搬 进入 这 光滑的 矿业 常规 喜欢 这 抛光 齿轮 那 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

邓肯就像一颗运转良好的齿轮，顺利地投入到采矿工作中。

[ˌpɜːsəˈnel] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
Personnel training was done on earth .
人员 训练 曾是 完毕 在 地球 .

人员培训在地球上进行。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌpri:ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tɑ:sks] , [səʊ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [kru:z] [hæd; həd] ['əʊnlɪ] [tu:; tə] [pɔɪnt] .

All	**were**	**preassigned**	**to**	**their**	**tasks**	**,**	**so**	**the**	**old**	**crews**	**had**	**only**	**to**	**point**	**.**
全部	是	预先分配	到	他们的	任务	,	所以	这	老的	船员	有	仅有的	到	观点	.

所有人员都已预先分配好任务，所以老队员只需要指点即可。

[ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [went] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [rɪ'pleɪsmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

The	**mining**	**operations**	**went**	**on**	**as**	**if**	**no**	**replacements**	**had**	**been**	**made**	**.**
这	矿业	运营	去	在	作为	如果	不	替换	有	到过	制成	.

采矿作业照常进行，仿佛没有进行任何替换。

[ðə; ðɪ] [menz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['rʌflɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wɜ:k] .

The	**men's**	**work**	**was**	**roughly**	**divided**	**into**	**outside**	**and**	**inside**	**work**	**.**
这	男士	工作	曾是	大致	分割	进入	外部	和	里面	工作	.

男人们的工作大致分为室外工作和室内工作。

['dʌŋkənz] [ˌɪn'saɪd] ['speʃəlti] [wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['sæmpl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spektrə(ʊ)grɑ:f] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ]

Duncan's	**inside**	**specialty**	**was**	**feeding**	**samples**	**to**	**a**	**spectrograph**	**and**	**assisting**
邓肯的	里面	专业	曾是	喂养	样品	到	一个	光谱仪	和	协助

[ðə; ðɪ] ['nju:kliə(r)] ['kemɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [læb] .

the	**nuclear**	**chemist**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**lab**	**.**
这	核	化学家	在	收费	的	这	实验室	.

邓肯的内部专长是向光谱仪输送样品，并协助负责实验室的核化学家。

[ɒn] [ɔ:l'tɜ:nət] [deɪz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ['tendɪŋ] ['ekskəveɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

On	**alternate**	**days**	**he**	**took**	**his**	**turn**	**in**	**the**	**field**	**tending**	**excavating**	**equipment**	**.**
在	备用	天	他	采取	他的	转动	在	这	场地	倾向于	挖掘	设备	.

他隔天轮流到田里照看挖掘设备。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [maɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

Since	**the**	**mine**	**was**	**located**	**near**	**the**	**equator**	**,**
自从	这	矿	曾是	位于	靠近	这	赤道	,

由于矿场位于赤道附近，

[ðɪs] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kru:] [wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə]

this	**alternation**	**of**	**the**	**whole**	**crew**	**was**	**necessary**	**to**	**reduce**	**exposure**	**to**
这	交替	的	这	所有的	全体人员	曾是	必要的	到	减少	接触	到

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sʌn] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['ju:sf(ə)l] [hi:t] ,

the	**miniature**	**sun**	**that**	**provided**	**so**	**little**	**useful**	**heat**	**,**
这	微型	太阳	那	假如	所以	小的	有用	热	,

为了减少船员们长时间暴露在那个几乎无法提供有效热量的微型太阳下，必须实行全体船员轮换制。

[jet] [hu:z] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [pɪəst] [ðə; ðɪ] ['klaʊdləs] , [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] ['vɪʃəs] [ɪn'tensətɪ] .

yet	**whose**	**ultra**	**-**	**violet**	**pierced**	**the**	**cloudless**	**,**	**thin**	**atmosphere**	**with**	**vicious**	**intensity**	**.**
然而	谁	极端主义者	-	紫色	穿孔	这	无云	,	薄的	气氛	和	恶毒	强度	.

然而，它的紫外线却以惊人的强度穿透了晴朗稀薄的大气层。

[nəʊ] [wʌn] [went] ['hʌŋgrɪ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wi:ks] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] ['si:mɪŋ] [və'raɪətɪ] [ɒv; əv] [fu:d]

No	**one**	**went**	**hungry**	**,**	**but**	**as**	**the**	**weeks**	**passed**	**the**	**seeming**	**variety**	**of**	**food**
不	一	去	饥饿的	,	但	作为	这	周	通过了	这	似乎	种类	的	食物

['ræʃ(ə)nz] [dɪsə'pɪəd] .

rations	**disappeared**	**.**
口粮	消失	.

没有人挨饿，但随着几周过去，种类繁多的配给食品逐渐消失了。

[ðə; ðɪ] [mə'nɒtənɪ] [ɒv; əv] [ˌdi:haɪ'dreɪtɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [mi:ts] [pɔ:ld; pæld] .

The	**monotony**	**of**	**dehydrated**	**vegetables**	**and**	**meats**	**palled**	**.**
这	单调	的	脱水	蔬菜	和	肉类	苍白	.

脱水蔬菜和肉类的单调乏味令人厌倦。

[bʌt; bət] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

But	**worst**	**was**	**the**	**silence**	**.**
但	最差	曾是	这	沉默	.

但最令人难受的是沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] .

For	ten	hours	each	day	almost	no	communication	passed	among	the	workers	.
为了	十	小时	每个	天	几乎	不	沟通	通过了	之中	这	工人	.

每天有十个小时，工人们之间几乎没有任何交流。

[ɔːl] ['briːðəbl] ['ɒksɪdʒən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːksaɪdz] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,

All	breathable	oxygen	had	to	be	extracted	from	the	oxides	of	minerals	,
全部	透气的	氧	有	到	是	提取	从	这	氧化物	的	矿物	,

所有可供呼吸的氧气都必须从矿物氧化物中提取出来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] ['ɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf]

and	the	by	-	product	oxygen	from	the	mining	operation	was	barely	enough
和	这	经过	-	产品	氧	从	这	矿业	手术	曾是	仅仅	足够的

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['təʊt(ə)l] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɑːsks] .

to	supply	the	total	demands	of	their	masks	.
到	供应	这	全部的	需求	的	他们的	面具	.

采矿作业产生的副产品氧气勉强够满足他们所有口罩的需求。

[səʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] ['wɜːkɪŋ] ['eərɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [mɑːz] - [ˌʌn'briːðəbl] ['gæsɪz] ,

So	even	the	inside	working	areas	were	left	to	Mars	'	unbreathable	gases	,
所以	甚至	这	里面	在职的	区域	是	左边	到	火星	-	无法呼吸	气体	,

因此，就连室内工作区域也只能任由火星上无法呼吸的气体侵蚀。

[ænd; ənd] [mɑːsks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['əʊnli] [ɪn] [ɒf] - ['djuːti] ['kwɔːtəz] .

and	masks	could	be	removed	only	in	off	-	duty	quarters	.
和	面具	可以	是	已移除	仅有的	在	离开	-	责任	四分之一	.

只有在非执勤区域才能摘下口罩。

[tʃiːf] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ɒf] - ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃes] , ['riːdɪŋ] ,

Chief	occupations	in	off	-	hours	were	games	of	chess	,	reading	,
首席	职业	在	离开	-	小时	是	游戏	的	棋	,	阅读	,

业余时间的主要活动是下棋、阅读。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

writing	and	activities	that	used	a	minimum	of	conversation	.
写作	和	活动	那	用过的	一个	最低限度	的	对话	.

尽量减少对话的写作和活动。

[nəʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['ɒksɪdʒən] [tuː; tə]

No	one	felt	like	talking	much	after	a	full	shift	of	sucking	hard	at	oxygen	to
不	一	毛毡	喜欢	说	很多	后	一个	满的	转移	的	吸吮	难的	在	氧	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [dɪ'mɑːnd] .

keep	up	with	his	body's	demand	.
保持	向上	和	他的	身体的	要求	.

经过一整班拼命吸氧以满足身体需求后，没有人愿意多说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['les(ə)nd] ['grævəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] ['iːzi] ,

Although	the	lessened	gravity	appeared	to	make	all	physical	labor	easy	,
虽然	这	减少	重力	出现	到	制作	全部	身体的	劳动	简单的	,

虽然重力减轻似乎让所有体力劳动都变得轻松了，

['dʌŋkən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [fə'tiːg] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]

Duncan	could	never	remember	such	complete	fatigue	at	the	end	of	a	working
邓肯	可以	绝不	记住	这样的	完全的	疲劳	在	这	结尾	的	一个	在职的

[deɪ] .

day	.
天	.

邓肯回忆说，他从未在一天工作结束后感到如此疲惫。

[hiː; hi] [et; eɪt] , [wɜːkt] , [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [slept] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	ate	,	worked	,	played	chess	and	slept	10	hours	a	day	.
他	吃	,	工作	,	玩	棋	和	睡着了	-	小时	一个	天	.

他每天吃饭、工作、下棋、睡觉 10 个小时。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'pleɪsmənts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	women	replacements	had	disappeared	into	their	compound	and	were
这	女性	替换	有	消失	进入	他们的	化合物	和	是

[siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

seen	no	more	.
已见	不	更多的	.

这些女替补队员消失在她们的院子里，再也没有人见过她们。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] .

He	wondered	at	the	type	of	indoctrination	they	were	getting	.
他	想知道	在	这	类型	的	灌输	他们	是	获得	.

他很想知道他们接受的是哪种类型的灌输。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [æn; ən]['aɪtəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] ?

Did	it	include	an	item	concerning	the	use	of	loving	hands	?
做过	它	包括	一个	物品	有关	这	使用	的	爱	双手	?

它是否包含有关运用爱之手的内容?

['streɪndʒli] , [ðə; ði][men] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Strangely	,	the	men	made	no	reference	to	the	women	,
奇怪的	,	这	男人	制成	不	参考	到	这	女性	,

奇怪的是，这些男人只字未提这些女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	he	was	reluctant	to	draw	attention	by	broaching	the	subject	.
和	他	曾是	不情愿的	到	画	注意力	经过	引荐	这	主题	.

他不愿意主动提起这个话题，以免引起他人注意。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , [mes] - [hɔːl][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['speɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]

The	living	quarters	,	mess	-	hall	and	recreation	spaces	were	grouped
这	活的	四分之一	,	混乱	-	大厅	和	娱乐	空间	是	分组

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

居住区、餐厅和娱乐空间紧密地聚集在一起。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['entrɪs] [ə'laʊd] [nəʊ]['kæʒuəl]

but	placed	in	such	a	manner	that	windows	and	entries	allowed	no	casual
但	放置	在	这样的	一个	方式	那	视窗	和	条目	允许	不	随意的

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] ['eəriəz] .

glimpses	of	the	women	from	the	men's	areas	.
惊鸿一瞥	的	这	女性	从	这	男士	区域	.

但窗户和入口的位置经过精心设计，使得男性区域无法随意瞥见女性。

[kəm'pliːt] [sɪ'kjʊərətɪ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɒn]

Complete	security	in	the	matter	of	segregation	appeared	to	be	guaranteed	on
完全的	安全	在	这	事情	的	隔离	出现	到	是	保证	在

[ðə; ði]['ɒnə(r)] ['sɪstəm] [ə'ləʊn] .

the	honor	system	alone	.
这	荣誉	系统	独自的	.

仅凭荣誉制度似乎就能保证种族隔离的完全安全。

[ɔːl] - [men] [slept] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [bʌŋk] - [ruːm] , [ɔːl] - ['wɪmɪn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

All	140	men	slept	in	one	long	bunk	-	room	,	all	20	women	in	another	.
全部	-	男人	睡着了	在	一	长的	假寐	-	房间	,	全部	-	女性	在	其他	.

140 名男性睡在一间长长的上下铺房间，20 名女性睡在另一间。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [bɔːd] ,

Intelligent	men	are	not	easily	bored	,
聪明的	男人	是	不是	容易地	无聊的	,

聪明人不容易感到厌倦。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['dʌŋkən] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['restləsnəs] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [men]

but	Peter	Duncan	discovered	a	certain	restlessness	developing	among	the	new	men
但	彼得	邓肯	发现	一个	肯定	躁动不安	发展	之中	这	新的	男人

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] .

during	the	fourth	month	.
期间	这	第四	月	.

但彼得·邓肯发现，到了第四个月，新来的士兵中出现了一种不安的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] ,

There	was	a	tendency	to	break	off	in	the	middle	of	a	chess	game	,
那里	曾是	一个	趋势	到	休息	离开	在	这	中间	的	一个	棋	游戏	,

人们常常会在下棋下到一半时中断。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ['tɜːsli] .

or	to	speak	tersely	.
或者	到	说话	简洁地	.

或者言简意赅。

['dʌŋkən] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sekənd] [tɜːm] [kruː]

Duncan	ascribed	this	to	a	phase	of	adjustment	,	because	the	second	term	crew
邓肯	归因于	这	到	一个	阶段	的	调整	,	因为	这	第二	学期	全体人员

[siːmd] ['betə(r)] ['tempəd] .

seemed	better	tempered	.
似乎	更好的	淬火	.

邓肯将此归因于一个调整阶段，因为第二届的船员们似乎脾气更好了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['bɒðə(r)][hɪm] .

Then	it	began	to	bother	him	.
然后	它	开始	到	打扰	他	.

后来，这件事开始让他感到困扰。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	found	himself	developing	an	unreasoning	impatience	.
他	成立	他自己	发展	一个	不讲道理	不耐烦	.

他发现自己变得越来越没有道理，越来越不耐烦。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][prə'fænəti][æt; ət] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] .

He	began	using	profanity	at	slight	annoyances	.
他	开始	使用	亵渎	在	轻微	烦心事	.

他开始动不动就爆粗口，哪怕只是遇到一点小事。

[ðə; ði] [stɪf] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [tʃest] , [nek] [ænd; ənd] [bæk] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['krɒnɪk] ,

The	stiff	soreness	of	chest	,	neck	and	back	muscles	became	chronic	,
这	僵硬的	疼痛	的	胸部	,	脖子	和	后退	肌肉	成为	慢性的	,

胸部、颈部和背部肌肉的僵硬酸痛变成了慢性疼痛，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'weɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] ,

and	he	began	laying	awake	listening	to	his	own	rapid	breathing	,
和	他	开始	躺下	醒	聆听	到	他的	自己的	迅速的	呼吸	,

于是他开始辗转反侧，听着自己急促的呼吸声。

[bɪ'grʌdʒɪŋ] ['evri] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkt] [lʌŋz] .

begrudging	every	inhalation	of	his	overworked	lungs	.
勉强地	每一个	吸入	的	他的	过度劳累	肺	.

他那过度劳累的肺，每一次呼吸都让他感到痛苦不堪。

[ðə; ði]['devə)l] [wɪð] [ɪk'spens] !

The	devil	with	expense	!
这	魔鬼	和	费用	!

花钱真是要命！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['preʃəraɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [səʊ][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get]

Why	**didn't**	**they**	**at**	**least**	**pressurize**	**the**	**sleeping**	**quarters**	**so**	**a**	**man**	**could**	**get**
为什么	没有	他们	在	至少	加压	这	睡眠	四分之一	所以	一个	男人	可以	得到

[sʌm; səm] ['diːsnt] [rest] ?

some	**decent**	**rest**	**?**
一些	体面的	休息	?

为什么他们不至少给卧舱加压，好让士兵们能好好休息一下呢?

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪn] [hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd]

He	**recognized**	**the**	**symptoms**	**of**	**increasing**	**irritability**	**in**	**himself**	**as**	**it**	**distracted**
他	认可	这	症状	的	增加	易怒	在	他自己	作为	它	愣

[hɪm]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

him	**even**	**during**	**his**	**work**	**.**
他	甚至	期间	他的	工作	.

他意识到自己越来越容易烦躁，甚至在工作时也会分心。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɔːz] .

But	**he**	**couldn't**	**put**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**cause**	**.**
但	他	不能	放	他的	手指	在	这	原因	.

但他却说不出个所以然来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːs] .

It	**grew**	**worse**	**.**
它	生长	更糟	.

情况变得更糟了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlməʊst][kɒst]

During	**the**	**twelfth**	**month**	**he**	**reached**	**a**	**stage**	**of**	**exasperation**	**that**	**almost**	**cost**
期间	这	第十二	月	他	达到	一个	阶段	的	恼怒	那	几乎	成本

[hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

him	**his**	**life**	**.**
他	他的	生活	.

到了第十二个月，他极度恼怒，几乎丢了性命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] .

He	**was**	**tightening**	**a**	**bolt**	**on**	**one**	**of**	**the**	**spindles**	**.**
他	曾是	收紧	一个	螺栓	在	一	的	这	纺锤	.

他正在拧紧其中一个主轴上的螺栓。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi] [skweəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː]

The	**second**	**time**	**his**	**wrench**	**slipped**	**off**	**the**	**nut**	**he**	**squared**	**away**	**and**	**threw**
这	第二	时间	他的	扳手	滑倒了	离开	这	坚果	他	平方	离开	和	扔

[ðə; ði]['spænə(r)][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**spanner**	**at**	**the**	**horizon**	**.**
这	扳手	在	这	地平线	.

第二次扳手从螺母上滑落时，他摆好姿势，把扳手扔向远方。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kruː] - [meɪt] , [dʒi'ɒlədʒɪst]['mægnəs]['pɔːtə(r)] .

Too	**late**	**he**	**saw**	**his**	**crew**	**-**	**mate**	**,**	**geologist**	**Magnus**	**Porter**	**.**
也	晚的	他	锯	他的	全体人员	-	伴侣	,	地质学家	马格努斯	搬运工	.

他发现他的船员，地质学家马格努斯·波特时已经太晚了。

['hɒrɪfaɪd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rentʃ] [ɑːk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Horrified	**he**	**watched**	**the**	**wrench**	**arc**	**three**	**times**	**as**	**far**	**as**	**it**	**would**	**have**
惊恐万分	他	观看	这	扳手	弧	三	时代	作为	远的	作为	它	会	有

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	**earth**	**,**
在	地球	,

他惊恐地看着扳手划出的弧线，其轨迹比在地球上的轨迹远了三倍。

[ænd; ənd] [straɪk] ['pɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	strike	Porter	in	the	face	.
和	罢工	搬运工	在	这	脸	.

然后打波特的脸。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	went	down	.
他	去	向下	.

他倒下了。

[wen] ['dʌŋkən] [riːtʃt] [hɪm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] ,

When	Duncan	reached	him	the	scientist's	face	was	gushing	blood	,
什么时候	邓肯	达到	他	这	科学家的	脸	曾是	喷薄	血	,

当邓肯赶到时，那位科学家的脸上血流不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smæʃt] [mɑːsk] [his] [ɪts] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steraɪl][eə(r)] .

and	his	smashed	mask	hissed	its	charge	into	the	sterile	air	.
和	他的	粉碎	面具	嘶嘶作响	它是	收费	进入	这	无菌	空气	.

他破碎的面具嘶嘶地将能量释放到无菌的空气中。

['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][kæmp][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] , ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

Fortunately	,	they	were	on	the	camp	side	of	the	pits	,	only	two	hundred	yards
幸运的是	,	他们	是	在	这	营	边	的	这	坑	,	仅有的	二	百	码

[frɒm; frəm] ['sɪkbeɪ] .

from	sickbay	.
从	医务室	.

幸运的是，他们当时在战坑的营地一侧，距离医务室只有两百码。

['pɔːtə(r)] [wei] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæŋkit] [rəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [siːmd] [gʊd] [æt; ət]

Porter	weighed	no	more	than	a	blanket	roll	,	and	the	odds	seemed	good	at
搬运工	称重	不	更多的	比	一个	毯子	卷	,	和	这	赔率	似乎	好的	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

波特的体重不过是一卷毯子，起初看来胜算很大。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['dʌŋkən] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [pʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	before	Duncan	had	bounded	half	the	distance	his	lungs	pumped	to	the
但	前	邓肯	有	有界	一半	这	距离	他的	肺	泵	到	这

[bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] .

bursting	point	.
爆发	观点	.

但邓肯还没跑完一半的距离，他的肺部就达到了极限。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [dɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['fɔːltəd] .

His	vision	dimmed	,	and	his	legs	faltered	.
他的	想象	调暗	,	和	他的	腿	犹豫不决	.

他的视线开始模糊，双腿也开始发软。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔːrtərz] [feɪs] ,

He	tore	off	his	mask	,	pressed	it	to	Porter's	face	,
他	撕裂	离开	他的	面具	,	按下	它	到	搬运工	脸	,

他扯下自己的面具，按在波特的脸上。

[gʌlp] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [eə(r)][ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help] .

gulped	a	chest	full	of	dead	air	and	screamed	for	help	.
吞咽	一个	胸部	满的	的	死的	空气	和	尖叫	为了	帮助	.

他喘着粗气，胸口一片空白，然后大声呼救。

[red] [striːks] [ɒv; əv][peɪn][tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

Red	**streaks**	**of**	**pain**	**tore**	**through**	**his**	**head**	**,**	**down**	**his**	**neck**	**muscles**	**and**	**into**
红色的	连胜	的	疼痛	撕裂	通过	他的	头	,	向下	他的	脖子	肌肉	和	进入

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	**chest**	**.**
他的	胸部	.

剧痛如血丝般划过他的头部，沿着颈部肌肉向下蔓延至胸口。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['briːðɪŋ] ['muːvmənts] ['rækt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət] , [ɪn'kredəbli] , [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn] [rɪtʃ] ,

The	**slightest**	**breathing**	**movements**	**racked**	**his**	**lungs**	**,**	**but**	**,**	**incredibly**	**,**	**they**	**sucked**	**in**	**rich**	**,**
这	丝毫	呼吸	移动	架子	他的	肺	,	但	,	难以置信	,	他们	真烂	在	富有的	,

哪怕最轻微的呼吸动作都会让他的肺部剧烈颤抖，但令人难以置信的是，它们却吸入了浓郁的空气。

[swiːt] ['ɒksɪdʒən] , ['hevi] [ænd; ənd] [dens] .

sweet	**oxygen**	**,**	**heavy**	**and**	**dense**	**.**
甜的	氧	,	重的	和	稠密	.

甜美的氧气，沉重而浓稠。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [tæŋk] .

He	**knew**	**he**	**must**	**be**	**in**	**a**	**compression**	**tank**	**.**
他	知道	他	必须	是	在	一个	压缩	坦克	.

他知道自己肯定是在压缩罐里。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [pʌmp] [ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] ,

The	**whispering**	**pump**	**and**	**muffled**	**sound**	**of**	**voices**	**outside**	**were**	**evidence**	**enough**	**,**
这	耳语	泵	和	闷音	声音	的	声音	外部	是	证据	足够的	,

水泵的低语声和外面隐隐约约的人声就足以证明这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

although	**he**	**couldn't**	**open**	**his**	**eyes**	**.**
虽然	他	不能	打开	他的	眼睛	.

虽然他睁不开眼睛。

[ðə; ði] [mɪsts] [klɪəd] ['kwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [fɔːmd] [wɜːdz] .

The	**mists**	**cleared**	**quickly**	**now**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**formed**	**words**	**.**
这	薄雾	已清除	迅速地	现在	,	和	这	声音	形成	字	.

迷雾很快散去，人们的声音也变得清晰起来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['mɑːθə] ['raɪsɪz] [vɔɪs] .

He	**recognized**	**Martha**	**Rice's**	**voice**	**.**
他	认可	玛莎	大米的	嗓音	.

他认出了玛莎·赖斯的声音。

" — [æn'ɒksɪə] .

"	**—**	**anoxia**	**.**
"	—	缺氧	.

—缺氧。

[ai] [kænt] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

I	**can't**	**determine**	**how**	**severe**	**.**
我	不能	决定	如何	严重	.

我无法判断病情有多严重。

[hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Have	**to**	**wait**	**and**	**see**	**.**
有	到	等待	和	看	.

只能拭目以待了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hedeɪk] .

He	may	be	all	right	when	he	gets	over	the	headache	.
他	可能	是	全部	正确的	什么时候	他	获得	超过	这	头痛	.

等他头痛好了，可能就没事了。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːmənənt] [breɪn] ['dæmɪdʒ] .

Then	again	there	may	be	permanent	brain	damage	.
然后	再次	那里	可能	是	永恒的	脑	损害	.

但也可能造成永久性脑损伤。

" ['dʌŋkən] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [keə(r)] .

"	Duncan	hurt	too	much	to	care	.
"	邓肯	伤害	也	很多	到	关心	.

"邓肯伤得太重，根本不在乎了。"

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen] .

He	passed	out	again	.
他	通过了	出去	再次	.

他又昏过去了。

[wen] [hiː; hi] [riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] , [fɔː(r); fə(r)]

When	he	regained	consciousness	he	realized	the	pressure	was	reduced	,	for
什么时候	他	恢复	意识	他	已实现	这	压力	曾是	减少	,	为了

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [hɑːd] [ə'gen] .

his	lungs	were	pumping	hard	again	.
他的	肺	是	抽水	难的	再次	.

当他恢复意识时，他意识到压力减轻了，因为他的肺又开始用力泵气了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [klæŋkt] [ə'pɑːt] ,

Then	the	coffin	clanked	apart	,
然后	这	棺材	叮当作响	除	,

然后棺材砰的一声裂开了。

[ðə; ði] [saɪdz] [drɒpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]

the	sides	dropped	and	he	was	trying	to	focus	on	the	ring	of	female
这	侧面	掉落	和	他	曾是	尝试	到	重点	在	这	戒指	的	女性

['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

faces	that	surrounded	him	.
面孔	那	包围	他	.

两侧的墙壁塌陷下来，他努力集中注意力看向环绕着他的一圈女性面孔。

" ['haɪjə] , ['mɪstə(r)] ?

"	Hiya	,	Mister	?
"	嗨	,	先生	?

"嗨，先生？"

" ['mɑːrθəz] [feɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [fʌz] - [bɔːl] .

"	Martha's	face	settled	down	to	a	recognizable	fuzz	-	ball	.
"	玛莎的	脸	定居	向下	到	一个	可识别的	模糊	-	球	.

玛莎的脸渐渐变得模糊不清，变成了一个毛茸茸的小球。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['spiːkɪŋ] .

His	head	was	clear	now	,	but	his	throat	was	too	tight	to	consider	speaking	.
他的	头	曾是	清除	现在	,	但	他的	喉	曾是	也	紧的	到	考虑	请讲	.

他现在头脑清醒了，但是喉咙却紧绷得说不出话来。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] ['blæŋkli] .

He	stared	back	blankly	.
他	凝视	后退	茫然地	.

他茫然地回望着他。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .

The	physician	shook	her	head	,	misunderstanding	his	failure	to	respond	.
这	医生	摇晃	她	头	,	误解	他的	失败	到	回应	.

医生摇了摇头，不明白他为何没有反应。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [rɪgd] [æn; ən] [ˌɪntrə'vi:nəs] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

A	nurse	rigged	an	intravenous	bottle	,	and	they	left	him	to	his	thoughts	.
一个	护士	作弊	一个	静脉	瓶子	,	和	他们	左边	他	到	他的	想法	.

一名护士给他接上了输液瓶，然后他们就让他独自沉思。

[hi:; hi] [slept] [ə'gen] , ['restləsli] [ðɪs] [taɪm] .

He	slept	again	,	restlessly	this	time	.
他	睡着了	再次	,	躁动不安	这	时间	.

他又睡着了，但这次睡得不安稳。

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [rentʃ] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['sləʊnəs] [tə'wɔ:d]

He	dreamed	of	the	accident	,	the	wrench	floating	with	terrible	slowness	toward
他	梦见	的	这	事故	,	这	扳手	漂浮的	和	糟糕的	缓慢	朝向

['pɔ:tə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

他梦见了那场事故，扳手以可怕的缓慢速度向波特飘来。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

Abruptly	,	he	was	back	on	earth	.
突然	,	他	曾是	后退	在	地球	.

突然间，他又回到了地球。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

His	mother	was	rubbing	his	neck	and	shoulders	.
他的	母亲	曾是	擦	他的	脖子	和	肩膀	.

他母亲正在帮他揉脖子和肩膀。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

Her	hands	were	soft	and	reassuring	.
她	双手	是	柔软的	和	令人安心	.

她的手柔软而令人安心。

[ðeɪ] [ni:d] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pektərəl] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [tʃest] .

They	kneaded	down	over	his	pectoral	muscles	and	massaged	his	whole	chest	.
他们	揉捏	向下	超过	他的	胸饰	肌肉	和	按摩	他的	所有的	胸部	.

他们揉捏他的胸肌，按摩他的整个胸部。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hɜ:t] .

But	how	did	his	mother	know	his	chest	hurt	.
但	如何	做过	他的	母亲	知道	他的	胸部	伤害	.

可是他母亲是怎么知道他胸口疼的呢?

[ju:; jʊ][dəʊnt] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

You	don't	hurt	your	chest	playing	tennis	.
你	不	伤害	你的	胸部	玩耍	网球	.

打网球不会伤到胸部。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃest] [dɪd] [hɜ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m] , ['sʌp(ə)l] [hændz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]

But	this	chest	did	hurt	,	and	the	firm	,	supple	hands	brought	it	warmth	and
但	这	胸部	做过	伤害	,	和	这	公司	,	柔软	双手	带来	它	温暖	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

但是，这胸口确实很痛，而那双结实而灵活的手给它带来了温暖和生机。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] —
His **mother** **understood** **—**
他的 母亲 理解 —

他母亲明白了——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ,
His **eyes** **flipped** **open** **,** **and** **he** **stared** **into** **the** **inverted** **face** **of** **a** **nurse** **,**
他的 眼睛 翻转 打开 , 和 他 凝视 进入 这 倒 脸 的 一个 护士 ,

他猛地睁开眼睛，盯着一张倒置的护士脸。

['stʌbi] [blɒnd] [kɜːrlz] ['bɒbɪŋ] ['kreɪzɪli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [sweɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
stubby **blonde** **curls** **bobbing** **crazily** **as** **her** **body** **swayed** **over** **him** **.**
矮胖的 金发 卷发 上下摆动 疯狂地 作为 她 身体 摇摆 超过 他 .

她那短短的金色卷发随着她身体在他身上摇晃而疯狂地摆动。

" [hiːz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" **He's** **up** **,** **"** **she** **said** **aloud** **.**
" 他是 向上 , " 她 说 大声 .

"他醒了，"她大声说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːθə] [raɪs] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] .
Dr **.** **Martha** **Rice** **moved** **into** **view** **.**
博士 . 玛莎 米 已搬 进入 看法 .

玛莎·赖斯博士出现在视野中。

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
" **I'll** **take** **over** **.**
" 患病的 拿 超过 .

"我将接手。"

[seɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ['mjuəriəl] .
Save **yourself** **for** **tonight** **,** **Muriel** **.**
节省 你自己 为了 今晚 , 穆里尔 .

穆里尔，今晚就留着自己吧。

[ɪts] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] .
It's **getting** **rougher** **.**
它是 获得 粗糙 .

情况越来越糟了。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [hændz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['rɪðmɪk] [tʌtʃ]
" **The** **physician's** **hands** **replaced** **the** **nurse's** **,** **but** **the** **gentle** **,** **rhythmic** **touch**
" 这 医生的 双手 替换 这 护士的 , 但 这 温和的 , 节奏 触碰
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
was **the** **same** **.**
曾是 这 相同的 .

"医生的手取代了护士的手，但那轻柔而有节奏的触感却是一样的。

['dʌŋkən] [rɪ'lækst] [ɪn][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv]['tæktaɪl] ['ekstəsi] .
Duncan **relaxed** **in** **an** **orgy** **of** **tactile** **ecstasy** **.**
邓肯 轻松 在 一个 狂欢 的 触 狂喜 .

邓肯沉浸在感官上的极致愉悦中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['piːtə(r)] ['dʌŋkən] .
" **You** **are** **Peter** **Duncan** **.**
" 你 是 彼得 邓肯 .

你是彼得·邓肯。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [bliŋk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
He blinked , and she took that for affirmation .
他 眨眼 , 和 她 采取 那 为了 肯定 .

他眨了眨眼，她便把这当作了肯定。

" [ɪn][fækt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪərəʊ]['pi:tə(r)] ['dʌŋkən] .
" In fact , " she continued , " you are now Hero Peter Duncan .
" 在 事实 , " 她 持续 , " 你 是 现在 英雄 彼得 邓肯 .

“事实上，”她继续说道，“你现在就是英雄彼得·邓肯。”

" [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['redʒɪstə(r)] [raɪt] .
" This didn't register right .
" 这 没有 登记 正确的 .

“这没录进去。”

['hɪərəʊ] ?
Hero ?
英雄 ?

英雄?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] ['pɔ:rtərz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
They must have saved Porter's life , but they didn't realize how it happened .
他们 必须 有 已保存 搬运工 生活 , 但 他们 没有 意识到 如何 它 发生 .

他们肯定救了波特的命，但他们并不知道是怎么做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['miskən'stru:] [hɪz; ɪz]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And now she was misconstruing his puzzled expression .
和 现在 她 曾是 误解 他的 困惑 表达 .

现在她误解了他困惑的表情。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:θə] [raɪs] .
" I am Dr . Martha Rice .
" 我 是 博士 . 玛莎 米 .

我是玛莎·赖斯博士。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ?
Remember me ?
记住 我 ?

记住账号?

" [ɔ:l] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][hændz] .
" All Duncan could think of now was the hands .
" 全部 邓肯 可以 思考 的 现在 曾是 这 双手 .

“邓肯现在满脑子想的都是那双手。”

['lʌvɪŋ] [hændz] .
Loving hands .
爱 双手 .

充满爱意的双手。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nsə(r)] ?
What was the right answer ?
什么 曾是 这 正确的 回答 ?

正确答案是什么?

[ɪf] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [rɒŋ] [ðə; ði][hændz] [wʊd] [stɒp] .
If he answered wrong the hands would stop .
如果 他 回答 错误的 这 双手 会 停止 .

如果他回答错误，指针就会停止。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['lʌvɪŋ] [hændz] .

Loving	hands	.
爱	双手	.

充满爱意的双手。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	remembered	his	mission	.
他	记得	他的	使命	.

他记起了自己的使命。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['betə(r)] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	have	better	arranged	it	?
如何	可以	他	有	更好的	安排	它	?

他还能如何安排得更好呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aɪ'diːəl] .

This	was	ideal	.
这	曾是	理想的	.

这真是太理想了。

[baɪ] [fein] [sləʊ] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] —

By	feigning	slow	recovery	he	could	—
经过	假装	慢的	恢复	他	可以	—

他可以通过假装恢复缓慢来——

[ðə; ði] [hændz] [stɒpt] .

The	hands	stopped	.
这	双手	停止	.

双手停了下来。

[ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [piːld] [bæk] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

A	finger	peeled	back	an	eyelid	.
一个	手指	去皮	后退	一个	眼皮	.

一根手指轻轻拨开了眼皮。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

"	You	are	awake	.
"	你	是	醒	.

你醒了。

[kʌm] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] !

Come	to	,	mister	!
来	到	,	先生	!

醒醒吧，先生!

" ['dʌŋkən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pɑːt]

"	Duncan	opened	the	other	eye	and	stared	at	her	and	let	his	lips	part
"	邓肯	打开	这	其他	眼睛	和	凝视	在	她	和	让	他的	嘴唇	部分

.

:

.

邓肯睁开另一只眼睛，盯着她，嘴唇微微张开。

" [θʌ] !

"	Thuh	!
"	咦	!

“呸!

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs] ['niːd(ə)l][ænd; ənd][tjuːb] ,
Duncan was detached from the intravenous needle and tube ,
邓肯 曾是 分离的 从 这 静脉 针 和 管子 ,

邓肯与静脉注射针头和导管脱离了连接。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pres] ['bændɪdʒ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [veɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd]
and a small compress bandage covered the throbbing vein where his blood
和 一个 小的 压缩 绷带 涵盖 这 悸动 静脉 在哪里 他的 血
[hæd; həd] [bɔɪld] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
had boiled out when the needle was withdrawn .
有 煮沸 出去 什么时候 这 针 曾是 撤回 .

一根小小的绷带盖住了他因针头拔出时血液涌出的搏动静脉。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪ'nʌf] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrəl] ['nʌrɪʃmənt] .
He had decided to reveal enough recovery to take oral nourishment .
他 有 决定 到 揭示 足够的 恢复 到 拿 口服 营养 .

他决定恢复到可以经口进食的程度。

[ðə; ði] [wɔːl] [krə'nɒmɪtə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)] [mɑːz] - [deɪ] , [riːd] - , [æn; ən]
The wall chronometer , adjusted to the slightly longer Mars ' day , read 2300 , an
这 墙 计时器 , 调整 到 这 轻微地 更长 火星 - 天 , 读 - , 一个
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
hour before midnight .
小时 前 午夜 .

墙上的计时器根据火星稍长的一天进行了调整，读数为 2300，即午夜前一小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kwaɪət] ,
It should have been quiet ,
它 应该 有 到过 安静的 ,

原本应该很安静的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['hevi] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['taɪni] [ruːm] .
but several times heavy footsteps had passed down the hall near his tiny room .
但 一些 时代 重的 脚步声 有 通过了 向下 这 大厅 靠近 他的 微小的 房间 .

但有好几次，沉重的脚步声从他那间小房间附近的走廊传来。

[ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] .
The sick bay was attached to the women's quarters .
这 生病的 湾 曾是 随附的 到 这 女性的 四分之一 .

医务室与女囚宿舍相连。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [buːts]
Distinctly he heard an outside door open and the clump of safety boots
明显地 他 听到 一个 外部 门 打开 和 这 丛 的 安全 靴子
[pɑːst] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
passed his room .
通过了 他的 房间 .

他清楚地听到外面的门开了，一摞安全靴的声音从他的房间前经过。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [bed] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Slipping	**off**	**the**	**high**	**bed**	**he**	**opened**	**his**	**door**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**hall**	**.**
滑倒	离开	这	高的	床	他	打开	他的	门	和	看起来	进入	这	大厅	.

他从高高的床上滑下来，打开房门，向走廊望去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

It	**was**	**a**	**man**	**.**
它	曾是	一个	男人	.

那是个男人。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [fɪ'zi:k] .

Even	**in**	**the**	**dim**	**light**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**broad**	**physique**	**.**
甚至	在	这	暗淡	光	那里	曾是	不	误会	这	广阔	体质	.

即使在昏暗的光线下，他魁梧的身材也清晰可见。

['dʌŋkən] [wɪpt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nju:d] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [tu:; tə]

Duncan	**whipped**	**a**	**sheet**	**around**	**his**	**nude**	**body**	**and**	**followed**	**a**	**few**	**yards**	**to**
邓肯	鞭打	一个	床单	大约	他的	裸体	身体	和	随后	一个	很少	码	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)nd] [ɑ:tʃ] .

where	**the**	**visitor**	**had**	**disappeared**	**through**	**a**	**curtained**	**arch**	**.**
在哪里	这	游客	有	消失	通过	一个	帘幕	拱	.

邓肯迅速用床单裹住自己赤裸的身体，然后沿着几码远的地方，来到了访客消失在帷幔拱门后的地方。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [stɒpt] ['sweɪɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [kɒts] [wɪ'ðɪn] .

Before	**the**	**curtains**	**stopped**	**swaying**	**he**	**saw**	**the**	**outlines**	**of**	**cots**	**within**	**.**
前	这	窗帘	停止	摇晃	他	锯	这	概述	的	婴儿床	之内	.

窗帘停止摇曳之前，他看到了里面婴儿床的轮廓。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['sli:pɪŋ] [ru:m] !

It	**was**	**the**	**women's**	**sleeping**	**room**	**!**
它	曾是	这	女性的	睡眠	房间	!

那是女眷的卧室!

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜ:nd] [kəʊld] .

His	**stomach**	**turned**	**cold**	**.**
他的	胃	转向	寒冷的	.

他感到胃里一阵发冷。

[səʊ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [fækt] .

So	**the**	**legend**	**of**	**the**	**song**	**was**	**based**	**on**	**fact**	**.**
所以	这	传奇	的	这	歌曲	曾是	基于	在	事实	.

所以这首歌的传说并非空穴来风。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

And	**his**	**trip**	**out**	**here**	**was**	**justified**	**after**	**all**	**.**
和	他的	旅行	出去	这里	曾是	合理的	后	全部	.

事实证明，他此行是值得的。

[ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [mes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ?

And	**what**	**now**	**,**	**after**	**he**	**had**	**uncovered**	**the**	**mess**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**?**
和	什么	现在	,	后	他	有	裸露	这	混乱	和	他的	自己的	眼睛	?

那么，在他亲眼目睹了这一切之后，接下来该怎么办呢?

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌn'sɜ:tnli] .

He	**approached**	**the**	**curtains**	**uncertainly**	**.**
他	接近	这	窗帘	不确定性	.

他忐忑不安地走向窗帘。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['stɑ:tld] [hɪm] .

A	**sob**	**from**	**within**	**startled**	**him**	**.**
一个	哭泣	从	之内	惊慌	他	.

他被内心深处传来的一声抽泣吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][kraɪ] .

It	was	a	man's	cry	.
它	曾是	一个	男人的	哭	.

那是男人的哭喊声。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['sɒftli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

A	girl's	voice	said	something	softly	reassuring	,	and	all	was	still	again	.
一个	女孩们	嗓音	说	某物	轻轻	令人安心	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

一个女孩的声音轻声说着令人安心的话，一切又恢复了平静。

['dʌŋkən] [ləːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] .

Duncan	lurched	through	the	arch	and	stood	rooted	.
邓肯	踉跄了一下	通过	这	拱	和	站立	根	.

邓肯踉跄着穿过拱门，呆立在那里。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	denunciation	died	in	his	throat	.
这	谴责	死亡	在	他的	喉	.

谴责之声哽在了他的喉咙里。

['twenti] ['sɪŋg(ə)l] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːlz] .

Twenty	single	bunks	were	spaced	around	the	walls	.
二十	单身的	上下铺	是	间隔	大约	这	墙壁	.

二十张单人床沿墙间隔摆放。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Each	was	occupied	,	but	only	three	girls	were	asleep	.
每个	曾是	占领	,	但	仅有的	三	女孩们	是	睡着了	.

每个房间都有人，但只有三个女孩睡着了。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	rest	were	sitting	on	the	edge	with	their	feet	on	the	floor	.
这	休息	是	坐着	在	这	边缘	和	他们的	脚	在	这	地面	.

其余的人都坐在边缘，双脚放在地上。

[æt; ət] [iːtʃ] [gɜːrlz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][legz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)]

At	each	girl's	feet	with	his	back	resting	against	her	legs	was	a	member
在	每个	女孩们	脚	和	他的	后退	休息	反对	她	腿	曾是	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kʌmpəni] .

of	the	male	company	.
的	这	男性	公司	.

每个女孩脚边都站着一名男伴，背靠着她的腿。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] ['deɪmɒs] , [mɑːz] - ['sekənd] [muːn] ,

The	pale	light	of	Deimos	,	Mars	'	second	moon	,
这	苍白	光	的	戴莫斯	,	火星	-	第二	月亮	,

火卫二（火星的第二颗卫星）发出的微弱光芒

[ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

shone	through	the	overhead	panes	to	reveal	the	secret	of	the	loving	hands	.
闪耀	通过	这	开销	窗格	到	揭示	这	秘密	的	这	爱	双手	.

透过头顶的玻璃，阳光照耀着那双充满爱意的手，揭示了其中的秘密。

['dʌŋkən] [wɒtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [men] ,

Duncan	watched	seventeen	pairs	of	arms	encircling	the	necks	of	as	many	men	,
邓肯	观看	十七	对	的	武器	包围	这	脖子	的	作为	许多	男人	,

邓肯看到十七双手臂环抱着十七个男人的脖子，

[hændz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [luːs] ['dʒækɪts][tuː; tə] ['mæsɑːʒ] ['eɪkɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə]
hands **reaching** **down** **under** **loose** **jackets** **to** **massage** **aching** **chests** **and** **rising** **to**
双手 到达 向下 在下面 松动的 夹克 到 按摩 疼痛 箱子 和 上升 到
[niːd] ['dʒentli][ɒn]['taɪəd] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
knead **gently** **on** **tired** **shoulder** **muscles** **.**
揉 轻轻地 在 疲劳的 肩膀 肌肉 .

双手伸到宽松的外套下，按摩酸痛的胸膛，然后抬起手，轻轻揉捏疲惫的肩部肌肉。

['fɪŋgəz] [streɪd] ['tendəli] ['əʊvə(r)] ['mæskjəlɪn] ['fɔːhed] [ænd; ənd] [neks] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Fingers **strayed** **tenderly** **over** **masculine** **foreheads** **and** **necks** **with** **unmistakable**
手指 迷路了 温柔地 超过 男性 额头 和 脖子 和 毋庸置疑
[kə'resɪŋ] ['məuʃənz] .
caressing **motions** **.**
爱抚 运动 .

手指温柔地游走在男性的额头和脖颈上，动作充满爱抚的意味。

[ðə; ði] [prəʊn] ['fɪgə(r)][nɪə(r)][hɪm] [stɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
The **prone** **figure** **near** **him** **stirred** **,** **and** **a** **sleepy** **face** **looked** **up** **at** **him** **.**
这 易于 数字 靠近 他 搅拌 , 和 一个 困 脸 看起来 向上 在 他 .

他身旁躺着的人动了动，一张睡眼惺忪的脸抬起头看着他。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒʃ] , [ɪts] ['dʌŋkən] !
" Oh , my gosh , it's Duncan !
" 哦 , 我的 天哪 , 它是 邓肯 !

"哦，我的天哪，是邓肯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [raɪs] .
It was Martha Rice .
它 曾是 玛莎 米 .

是玛莎·赖斯。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] .
She slipped from the blankets and drew him over to her bunk .
她 滑倒了 从 这 毯子 和 画 他 超过 到 她 假寐 .

她从被窝里钻出来，把他拉到自己的铺位上。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Sit down , " she invited .
" 坐 向下 , " 她 受邀 .

"坐下吧，"她邀请道。

[stʌnd] , ['dʌŋkən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Stunned , Duncan lowered himself to the edge of the bed .
目瞪口呆 , 邓肯 降低 他自己 到 这 边缘 的 这 床 .

邓肯震惊不已，缓缓地坐到了床边。

" [nəʊ] , [nɒt][ðeə(r)] !
" No , not there !
" 不 , 不是 那里 !

"不，不是那里！"

[daʊn] , [bɔɪ] !
Down , boy !
向下 , 男生 !

趴下，小子！

[ɒn][ðə; ði] [dek] ， " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
On **the** **deck** **,** **"** **she** **pointed** **.**
在 这 甲板 ， " 她 尖 .

“在甲板上，”她指着说。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [get][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] , ['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
" **The** **fellows** **would** **get** **the** **wrong** **idea** **,** **patient** **or** **no** **patient** **.**
" 这 伙伴们 会 得到 这 错误的 主意 ， 病人 或者 不 病人 .

“这些人会误会，不管有没有病人。”

" ['dʌŋkən] [kəm'plaɪd] ， ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [legz][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]
" **Duncan** **complied** **,** **leaning** **against** **her** **warm** **legs** **as** **the** **others** **were** **doing**
" 邓肯 遵命 ， 倾斜 反对 她 温暖的 腿 作为 这 其他的 是 正在做
.
:
.

邓肯照做了，像其他人一样靠在她温暖的双腿上。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ， [jɔːn] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [m'æsɑːʒɪŋ] [ruː'tiːn] .
She **sighed** **,** **yawned** **audibly** **,** **and** **began** **the** **massaging** **routine** **.**
她 叹了口气 ， 打哈欠 可听见的 ， 和 开始 这 按摩 常规 .

她叹了口气，打了个哈欠，开始进行按摩。

[wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [left] ['dʌŋkənz] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] .
With **the** **touch** **of** **her** **hands** **the** **confusion** **left** **Duncan's** **tortured** **mind** **.**
和 这 触碰 的 她 双手 这 困惑 左边 邓肯的 受折磨 头脑 .

她的双手触碰了邓肯，邓肯饱受折磨的脑海中的混乱顿时烟消云散。

[ˌprɒpə'gændə] , [mə'rælətɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['mɪʃənz] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] $10
Propaganda **,** **morality** **arguments** **,** **missions** **into** **space** **and** **the** **importance** **of** **$10**
宣传 ， 道德 论点 ， 任务 进入 空间 和 这 重要性 的 $10
, - [faɪnz] [dɪsə'pɪəd] .
, **000** **fines** **disappeared** **.**
， - 罚款 消失 .

宣传、道德论证、太空任务以及 1 万美元罚款的重要性都消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl] .
This **was** **real** **.**
这 曾是 真实的 .

这是真的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][mæn] .
A **woman's** **heart** **reaching** **out** **through** **her** **hands** **to** **comfort** **her** **man** **.**
一个 女性的 心 到达 出去 通过 她 双手 到 舒适 她 男人 .

一位女性用双手传递着她内心深处的爱意，安慰着她的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
It **was** **physical** **,** **but** **it** **transcended** **the** **physical** **.**
它 曾是 身体的 ， 但 它 超越 这 身体的 .

它具有物质性，但又超越了物质性。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ruːlz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['glɔːrɪfaɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd]
It **justified** **the** **rigid** **segregation** **rules** **even** **as** **it** **glorified** **them** **and**
它 合理的 这 死板的 隔离 规则 甚至 作为 它 光荣的 他们 和
['vaɪəleɪtɪd][ðem; ðəm] .
violated **them** **.**
违反 他们 .

它为严格的种族隔离规则辩护，同时又美化和违反这些规则。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['bæriə(r)] .
The **need** **of** **man** **for** **woman** **was** **too** **great** **for** **any** **barrier** **.**
这 需要 的 男人 为了 女士 曾是 也 伟大的 为了 任何 障碍 .

男人对女人的需求太过强烈，任何障碍都无法阻挡。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʊmən][kʊd; kəd][rɪ'fjuːz]['gɪvɪŋ][ɒv; əv][hɜː'self] [wen] [ðə; ði][niːd][wɒz; wəz]['despərət]
And **no** **woman** **could** **refuse** **giving** **of** **herself** **when** **the** **need** **was** **desperate**
和 不 女士 可以 拒绝 给予 的 她自己 什么时候 这 需要 曾是 绝望的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

当需要的时候，没有哪个女人会拒绝付出自己。

[θriː] [mɔː(r)][men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Three **more** **men** **came** **through** **the** **curtains** **.**
三 更多的 男人 来了 通过 这 窗帘 .

又有三个男人从帘子后面走了出来。

[tuː] [faʊnd][g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːd] [stʊd] ['hezɪtəntli] .
Two **found** **girls** **,** **but** **the** **third** **stood** **hesitantly** **.**
二 成立 女孩们 , 但 这 第三 站立 犹豫地 .

两人找到了女孩，但第三人犹豫不决。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði][nekst][bʌŋk][frɒm; frəm]['dʌŋkən][ænd; ənd]['mɑːθə] ,
A **girl** **on** **the** **next** **bunk** **from** **Duncan** **and** **Martha** **,**
一个 女孩 在 这 下一个 假寐 从 邓肯 和 玛莎 ,

邓肯和玛莎隔壁铺位上的女孩

[rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][mænz] [hed] ['brɪskli][ænd; ənd][sed]['kwaɪətli] , " [gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] .
rubbed **her** **man's** **head** **briskly** **and** **said** **quietly** **,** **"** **Good** **night** **,** **mister** **.**
摩擦 她 男人的 头 轻快地 和 说 悄悄 , " 好的 夜晚 , 先生 .

她迅速地揉了揉男人的头，轻声说道："晚安，先生。"

[gɒt] [ə'nʌðə(r)]['kʌstəmə(r)] .
Got **another** **customer** **.**
得到 其他 顾客 .

又接到一个客户。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .
See **you** **soon** **.**
看 你 很快 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hiːv] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **She** **waved** **in** **the** **new** **man** **as** **the** **other** **heaved** **reluctantly** **to** **his** **feet** **.**
" 她 挥手 在 这 新的 男人 作为 这 其他 喘息 勉强 到 他的 脚 .

她向新来的男人挥手示意，另一个男人则不情愿地站了起来。

" [gʊd] [naɪt] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [left] .
" **Good** **night** **,** **honey** **,** **"** **he** **said** **simply** **and** **left** **.**
" 好的 夜晚 , 蜂蜜 , " 他 说 简单地 和 左边 .

"晚安，亲爱的，"他简单地说完便离开了。

[men] [stept] ['əʊvə(r)] ['dʌŋkənz] [legz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] , [wɪ'ðaʊt]
Men **stepped** **over** **Duncan's** **legs** **coming** **and** **going** **,** **without** **remark** **,** **without**
男人 步 超过 邓肯的 腿 未来 和 去 , 没有 评论 , 没有
['griːtɪŋ] .
greeting **.**
问候 .

男人们来来往往，从邓肯的腿上跨过去，不说话，也不打招呼。

['ɔːlməʊst][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
Almost **no** **conversation** **took** **place** **.**
几乎 不 对话 采取 地方 .

几乎没有人交谈。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [gʊd] [naɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

A	whispered	good	night	or	a	soft	word	of	comfort	,
一个	低声说道	好的	夜晚	或者	一个	柔软的	单词	的	舒适	,

轻声道一声晚安，或一句温柔的安慰话语，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [diːp] ['saɪɪŋ] ['briːðɪŋ]

and	then	minutes	of	silence	except	for	the	rustle	of	deep	sighing	breathing
和	然后	分钟	的	沉默	除了	为了	这	沙沙	的	深的	叹息	呼吸

.

:

.

然后是几分钟的寂静，只有深沉的叹息声。

[ðen] ['mɑːrθəz] [hændz] [stɒpt] .

Then	Martha's	hands	stopped	.
然后	玛莎的	双手	停止	.

然后玛莎的手停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .

She	pulled	him	to	his	feet	and	led	him	toward	the	arch	.
她	拉	他	到	他的	脚	和	引领	他	朝向	这	拱	.

她把他拉起来，领着他走向拱门。

['ɪnstəntli] ['sevrəl] [g'ɜːlz] - [hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Instantly	several	girls	-	heads	turned	toward	them	.
即刻	一些	女孩们	-	头部	转向	朝向	他们	.

瞬间，好几个女孩的头都转向了他们。

" [wɒnt] [help] , ['dɒktə(r)] ? " [wʌn] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] .

"	Want	help	,	Doctor	?	"	one	asked	almost	sharply	.
"	想	帮助	,	医生	?	"	一	问	几乎	尖锐地	.

"需要帮忙吗，医生？"其中一人几乎是厉声问道。

" [nəʊ] [θæŋks] , [kleə(r)] .

"	No	thanks	,	Claire	.
"	不	谢谢	,	克莱尔	.

"不用了，克莱尔。"

[ðɪs] [bɔɪz] [sɪk] .

This	boy's	sick	.
这	男孩们	生病的	.

这孩子病了。

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	She	led	him	back	to	his	room	.
"	她	引领	他	后退	到	他的	房间	.

她领着他回到了他的房间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

He	turned	his	back	to	the	bed	as	though	to	sit	down	,
他	转向	他的	后退	到	这	床	作为	尽管	到	坐	向下	,

他背对着床，好像要坐下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	instead	he	moved	to	her	.
但	反而	他	已搬	到	她	.

但他却搬去和她住在一起。

[ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt]

She	**slid**	**into**	**his**	**arms**	**as**	**though**	**it**	**were**	**rehearsed**	**,**	**and**	**he**	**crushed**
她	滑行	进入	他的	武器	作为	尽管	它	是	排练	,	和	他	碎

[hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

her	**close**	**to**	**him**	**.**
她	关闭	到	他	.

她像事先排练过一样滑入他的怀抱，他紧紧地把她搂在怀里。

[θruː] [ðeə(r)] [laɪt] ['gɑːmənts] [hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [streɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt]

Through	**their**	**light**	**garments**	**he**	**felt**	**her**	**body**	**strain**	**for**	**a**	**brief**	**moment**
通过	他们的	光	服装	他	毛毡	她	身体	拉紧	为了	一个	简短的	片刻

[ðen] [kəm'pliːtli] [rɪ'læks] .

then	**completely**	**relax**	**.**
然后	完全地	放松	.

透过他们轻薄的衣物，他感觉到她的身体短暂地绷紧了一下，然后完全放松下来。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

She	**peeled**	**away**	**from**	**his**	**lips**	**.**
她	去皮	离开	从	他的	嘴唇	.

她从他的嘴唇边移开。

" ['mɪstə(r)] , [ðæt] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][dʒʌst] $10 , - .

"	**Mister**	**,**	**that**	**will**	**cost**	**you**	**just**	**$10**	**,**	**000**	**.**
"	先生	,	那	将要	成本	你	只是	$10	,	-	.

“先生，那只需要您花费 10,000 美元。”

[jʊr; jər][ɒn] [rɪ'pɔːt] !

You're	**on**	**report**	**!**
你是	在	报告	!

你被举报了！

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [plʌndʒ] [bæk] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ri'æləti] .

"	**The**	**shock**	**of**	**her**	**voice**	**was**	**a**	**cold**	**plunge**	**back**	**to**	**another**	**reality**	**.**
"	这	震惊	的	她	嗓音	曾是	一个	寒冷的	暴跌	后退	到	其他	现实	.

“她声音中的冲击力，如同将人从现实中拉回了另一个冰冷的深渊。”

['dʌŋkənz] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [hed] [baʊd] .

Duncan's	**hands**	**fell**	**to**	**his**	**sides**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**heavily**	**,**	**head**	**bowed**	**.**
邓肯的	双手	跌倒	到	他的	侧面	和	他	卫星	向下	重度	,	头	鞠躬	.

邓肯双手垂在身侧，沉重地坐了下来，低着头。

['mɑːθə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

Martha	**lifted**	**his**	**legs**	**,**	**untwined**	**the**	**sheet**	**and**	**tucked**	**in**	**the**	**blankets**	**.**
玛莎	抬起	他的	腿	,	解开	这	床单	和	塞进去	在	这	毯子	.

玛莎抬起他的腿，解开床单，把毯子掖好。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Suddenly	**she**	**dropped**	**to**	**him**	**and**	**pressed**	**her**	**face**	**to**	**his**	**.**
突然	她	掉落	到	他	和	按下	她	脸	到	他的	.

她突然扑到他身上，把脸贴在他的脸上。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

"	**You**	**poor**	**devil**	**!**
"	你	贫穷的	魔鬼	!

你这可怜的家伙！

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dev(ə)l] !

You	**poor**	**,**	**poor**	**,**	**devil**	**!**
你	贫穷的	,	贫穷的	,	魔鬼	!

你这可怜的恶魔！

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Her tears rolled down to his face , and she cried unrestrainedly for
" 她 眼泪 滚动 向下 到 他的 脸 , 和 她 哭 不受约束地 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
more than a minute .
更多的 比 一个 分钟 .

"她的眼泪顺着他的脸颊滚落下来，她放声大哭了一分多钟。"

['dʌŋkən] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf]
Duncan kept his hands at his sides , and it was his greatest triumph
邓肯 保留 他的 双手 在 他的 侧面 , 和 它 曾是 他的 最 胜利
[ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
of self - control .
的 自己 - 控制 .

邓肯双手垂在身侧，这是他最大的自制力胜利。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'fekt] [rɪ'kʌvəri] .
He gave himself two days to affect recovery .
他 给予 他自己 二 天 到 影响 恢复 .

他给了自己两天时间来恢复。

[ɒn] [ðə; ðiː]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːθə] [raɪs] .
On the second morning he called for Dr . Martha Rice .
在 这 第二 早晨 他 称为 为了 博士 . 玛莎 米 .

第二天早上，他打电话给玛莎·赖斯医生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] ['hænsəm] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
She came in alone , her darkly handsome face inscrutable .
她 来了 在 独自的 , 她 黑暗 英俊的 脸 难以捉摸 .

她独自一人走了进来，她那张英俊黝黑的脸庞令人难以捉摸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [aɪ][hɪə(r)] .
" You are better , I hear .
" 你 是 更好的 , 我 听到 .

"听说你身体好多了。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ?
For exactly how long have you been feeling better ?
为了 确切地 如何 长的 有 你 到过 感觉 更好的 ?

你感觉好转究竟有多久了?

" ['dʌŋkən] [smaɪld] .
" Duncan smiled .
" 邓肯 微笑 .

邓肯笑了。

" [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Long enough to want to get out of here .
" 长的 足够的 到 想 到 得到 出去 的 这里 .

"待在这里的时间长到让人想离开。"

[haʊ] [ɪz]['mægnəs]['pɔːtə(r)] ? "
How is Magnus Porter ? "
如何 是 马格努斯 搬运工 ? "

马格努斯·波特怎么样了?

" [hiː; hi][left][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" He left an hour ago .
" 他 左边 一个 小时 前 .

他一个小时前离开了。

[hiːl] [weə(r)][ə; eɪ]['bændɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

He'll	wear	a	bandage	for	a	week	,	but	your	mask	saved	him	from
地狱	穿	一个	绷带	为了	一个	星期	,	但	你的	面具	已保存	他	从

['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .

anything	serious	.
任何事物	严肃的	.

他需要戴一个星期的绷带，但你的口罩让他免于遭受更严重的伤害。

[ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

That	was	quite	a	gesture	,	my	boy	.
那	曾是	相当	一个	手势	,	我的	男生	.

孩子，你这举动真了不起。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [rɪ'pɔːt] —

As	I	mentioned	the	other	night	,	you	are	on	report	—
作为	我	提及	这	其他	夜晚	,	你	是	在	报告	—

正如我前几天晚上提到的，你已被列入报告——

" ['dʌŋkən] [wins] .

"	Duncan	winced	.
"	邓肯	畏缩	.

邓肯畏缩了一下。

" — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['herəʊɪzəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] . "

"	—	for	a	citation	for	heroism	beyond	the	call	of	duty	.	"
"	—	为了	一个	引用	为了	英雄主义	超过	这	称呼	的	责任	.	"

“——因其超越职责的英勇行为而获得嘉奖。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] , [jɔː'self] , " ['dʌŋkən] [sed] .

"	You're	quite	a	girl	,	yourself	,	"	Duncan	said	.
"	你是	相当	一个	女孩	,	你自己	,	"	邓肯	说	.

“你也是个很棒的姑娘，”邓肯说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pænts] ?

"	Where	are	my	pants	?
"	在哪里	是	我的	裤子	?

我的裤子在哪儿?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɔː(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

I	have	some	ore	to	get	out	before	the	next	ship	.
我	有	一些	矿石	到	得到	出去	前	这	下一个	船	.

在下一艘船到来之前，我得先把一些矿石运出去。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [rɪ'tɜːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] , [mʌst; məst][wiː; wi] ? "

We	mustn't	return	short	of	cargo	,	must	we	?	"
我们	不得	返回	短的	的	货物	,	必须	我们	?	"

我们绝不能空手而归，对吧?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi] ?

"	What	do	you	mean	,	we	?
"	什么	做	你	意思是	,	我们	?

“你这话是什么意思，我们？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [kəm'pliːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	have	a	term	and	a	half	to	complete	,	"	she	said	.
你	有	一个	学期	和	一个	一半	到	完全的	,	"	她	说	.

“你还有一学期半的时间来完成学业，”她说。

" [aɪm][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi]['gəʊɪŋ][aʊt][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	I'm	here	on	a	special	assignment	,	and	we'll	be	going	out	together	on	the
"	我是	这里	在	一个	特别的	任务	,	和	出色地	是	去	出去	一起	在	这

[nekst] [ʃɪp] . "

next	ship	.	"
下一个	船	.	"

"我是来执行特殊任务的，我们将一起乘坐下一艘船出海。"

" [ai] [wɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] !

"	I	will	,	but	you	—	you	!
"	我	将要	,	但	你	—	你	!

我会的，但是你——你!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] ? "

What	kind	of	special	assignment	?	"
什么	种类	的	特别的	任务	?	"

什么样的特殊任务?

" [sʌm; səm] ['fʌdi] - [dʌdz] [daʊn] ['sʌnwəd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [aɪ'diəz][ə'baʊt] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

"	Some	fuddy	-	duds	down	sunward	had	some	foolish	ideas	about	reducing	the
"	一些	老古董	-	失败	向下	向阳面	有	一些	愚蠢	想法	关于	减少	这

[kru:] [aʊt][hɪə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [p'ɜ:sənz] .

crew	out	here	by	some	twenty	persons	.
全体人员	出去	这里	经过	一些	二十	人	.

"一些老顽固在太阳的后面想出了一个愚蠢的主意，要把这里的船员减少二十来人。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] .

You	know	,	trying	to	save	money	.
你	知道	,	尝试	到	节省	钱	.

你知道，就是想省钱。

[aɪm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪspensə'bɪlɪti] .

I'm	to	report	upon	your	dispensability	.
我是	到	报告	之上	你的	可有可无	.

我要汇报你是否有可有可无的情况。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kən'tɪndʒənt][ɪz] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]

I	will	be	pleased	to	report	that	the	women's	contingent	is	completely	and
我	将要	是	高兴	到	报告	那	这	女性的	队伍	是	完全地	和

[mæg'nɪfɪsntli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɪʃ(ə)n] .

magnificently	indispensable	to	General	Fission	.
壮丽	必不可少	到	一般的	裂变	.

我很高兴地报告，女子部队对"裂变将军"来说是完全不可或缺的，而且发挥了至关重要的作用。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get] [həʊm] ?

Which	reminds	me	,	will	you	have	dinner	with	me	when	we	get	home	?
哪个	提醒	我	,	将要	你	有	晚餐	和	我	什么时候	我们	得到	家	?

对了，我想起来了，我们回家后你愿意和我一起吃晚饭吗?

" ['mɑ:θə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['peɪlə(r)] .

"	Martha	was	somewhat	paler	.
"	玛莎	曾是	有些	肤色较浅	.

玛莎的脸色有些苍白。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	leaned	against	the	door	.
她	倾斜	反对	这	门	.

她倚在门上。

" [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn] [rɪ'pɔ:t] ! "

"	And	I	put	you	on	report	!	"
"	和	我	放	你	在	报告	!	"

"我会把你报告给上级！"

" ['ɑːnsə(r)][maɪ]['kwestʃən] , [gɜːl] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ][pænts] . "

"	Answer	my	question	,	girl	,	and	hand	me	my	pants	.	"
"	回答	我的	问题	,	女孩	,	和	手	我	我的	裤子	.	"

“回答我的问题，姑娘，把我的裤子给我。”

" [jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] ?

"	Your	question	?
"	你的	问题	?

你的问题?

[əʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Yes	,	of	course	,	I'll	have	dinner	with	you	.
是的	,	的	课程	,	患病的	有	晚餐	和	你	.

当然，我会和你一起吃晚饭。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][pænts] . "

Here	are	your	pants	.	"
这里	是	你的	裤子	.	"

这是你的裤子。

" [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ? "

"	And	breakfast	and	lunch	?	"
"	和	早餐	和	午餐	?	"

“那早餐和午餐呢？”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ? "

"	Is	this	a	proposal	?	"
"	是	这	一个	提议	?	"

这是提案吗?

" [prə'poʊzlz] [ɒn] [mɑːz] ['vaɪəleɪt]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	Proposals	on	Mars	violate	our	contract	.
"	提案	在	火星	违反	我们的	合同	.

“火星提案违反了我们的合同。”

[səʊ][duː; də] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [səʊ] [lets] [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] . "

So	do	propositions	,	so	let's	just	call	it	a	date	.	"
所以	做	命题	,	所以	我们来吧	只是	称呼	它	一个	日期	.	"

所以，既然是提议，那我们就把它叫做约会吧。

" [deɪt] ?

"	Date	?
"	日期	?

“日期?

" ['mɑːθə] ['fɔndld] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ]['eɪliən][ænd; ənd] ['lʌvli] .

"	Martha	fondled	the	word	that	sounded	so	alien	and	lovely	.
"	玛莎	抚摸	这	单词	那	听起来	所以	外星人	和	迷人的	.

玛莎爱抚着那个听起来如此陌生又如此动听的词语。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['piːtə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [deɪt] . "
" All right , Peter , it's a date . "
" 全部 正确的 , 彼得 , 它是 一个 日期 . "

“好吧，彼得，就这么定了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神